

財團法人台灣文創發展基金會年度期刊

2017



讓該相遇的人相遇

NO.03
2018年5月印行

2017



讓該相遇的人相遇

願景·使命·展望 2018

4 聆聽明天的風

糾合·接觸·分享 2017

5 檢閱今年的花果

【華文朗讀節】

10

探遊聲音座標

用朗讀搬演書中的美好，用翻譯編織異度文化

12

一個主題，全場貫串

聽說好味道

14

尋味作家 × 開味達人

幫吃貨與書蟲擦出火花

16

「我的美味記憶」徵文計畫

請全民都來懷想共鳴

18

譯動國界論壇

邀世界共賞傳統食藝

22

高雄華文朗讀節

到港都饕餮流動盛宴

【華山文創沙龍】

24

連結世界

一座沙龍，串起一個世界，近距離就能張望、就得成長，就遇見該見想見的人

四座相遇與成長的舞台

27

當專業跨界文創

改變的種子因此萌芽茁壯

30

出版與文學—喚醒我們對未知的永恆好奇

專訪新經典文化總編輯葉美瑤

32

設計與創意—從經驗分享到創意舞台

專訪 Impact Hub Taipei 創辦人陳昱築、張士庭

34

觀點與社會—從思辨中回顧過去前瞻未來

專訪龍應台文化基金會執行長游筑鈞

36

科學與科技—讓科學成為一種生活

專訪《科學人雜誌》副總經理林彥傑



一個比文不比武的江湖

39

當閱讀有了園地

文創的力量就此開枝散葉

【臺德文學交流合作計畫】

42

聽見那島

一年又一年，我們在柏林、在萊比錫，用文創推廣文學，讓世界聽見台灣

計畫執行報告

45

台德文學交流合作計畫

持續接棒，聽見那島

駐村作家專文

49

何致和／

我的柏林之春

54

藍博洲／

柏林札記

64

羅毓嘉／

柏林是沒有邊境的

【基金會網絡】

70

熱活才情

夢想與實踐攜手共進，願景與腳印交互作用，
一步一步前行，把台灣文創發展的工作打熱、打活！

72

董事們的願景 - 之 1

楊啟航：我們能從矽谷學到什麼？

74

董事們的願景 - 之 2

吳思華：打造一個「人文創新生態的典範」

76

基金會的里程碑

願景 · 使命 · 展望 2018
聆聽明天的風

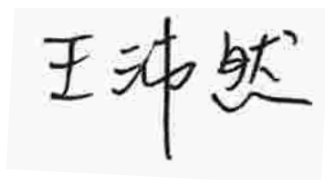
已經來到第三年的年度報告。每一次的沉澱都如路途中一個整理行囊、穩健腳步的逗點。

回顧 2017 年，在第五屆華文朗讀節的開幕式中，作家劉克襄以台語朗讀關於白蓮霧的趣事，相聲名家馮翊綱第五度豪邁說金庸，譯者段雅芳以越南語朗讀《酒釀》作品時回憶起與母親相處的兒時歲月，不禁哽咽。美國在台協會處長梅健華及夫人也各自帶了最喜愛的美國經典文學作品以英文朗讀片段，令人驚艷。最後，當遠從南投縣信義鄉來到現場的布農族耆老們的杵音及八部合音似乎穿透屋瓦，在整個華山園區的巷弄之中迴盪，所有人頓時精神激昂。對我來說，可說是一整年的最高潮。台灣的族群文化兼容，飲食文化涵括在地與異域。華文朗讀節選用飲食議題做為主題，期盼語言像針、食物像線，朗讀可以穿針引線，跨越國度與文化間的隔閡，編織人與人情感與記憶傳承的布料，如此充滿美麗色彩，令人驕傲。

另外，進行三年的「台德文學交流合作計畫」於 2017 年圓滿閉幕。透過與柏林文學學會的合作，基金會已成功協助九位台灣作家前往德國駐村並參加萊比錫書展。除了體驗當地生活，與各國作家、譯者、讀者有近距離的交流，為作家們帶來創作上的刺激；我們也媒合台灣作家與德國出版人的深度談話，搜集他們對於歐洲出版市場及讀者喜好的見解，也讓對方對於台灣這座島嶼的認識越來越立體；一步步都是台灣文化與國際連結的重要播種工作。

每一次的計畫閉幕其實都是另一個契機的起源，我們將繼續用「讓該相遇的人相遇」的願景來引導團隊、檢視自己，持續穿針引線，持續播種。

財團法人台灣文創發展基金會執行長 王沛然



糾合 · 接觸 · 分享 2017
檢閱今年的花果

接觸了

18

位國際單位或人士

華文朗讀節 11 位

編號	國際單位或人士	國家	職銜
1	李耀龍 (Lee Yew Leong)	新加坡	英語譯者
2	王道明 (Anurak Kitpaiboonthawee)	泰國	泰語譯者
3	Chichi Bernardus	印尼	印尼語譯者
4	段雅芳 (Đoàn Thị Nhã Phương)	越南	越語譯者
5	孫珮珊	印尼	印尼語教師
6	李蘭湘	緬甸	緬甸語教師
7	阮氏秋香	越南	越語教師
8	合瓊玲	泰國	泰語教師
9	紀紹融 (Oliver Lutz Radtke)	德國	文字工作者
10	阮金紅	越南	紀錄片導演
11	馬尼尼為	馬來西亞	作家

華山文創沙龍 7 位

編號	國際單位或人士	國家	職銜	活動
1	潘方砥	宏都拉斯	IMPCT Taiwan CIO 資訊長	Creative Mornings
2	Woralun Boonyasurat	泰國	清邁大學藝術學院院長	創意城市沙龍
3	楊·柯萊尼 (Jan Cleijne)	荷蘭	插畫家	周三朗讀夜
4	伊勢英子	日本	繪本作家	周三朗讀夜
5	王緝憲	中國	香港大學地理系副教授	思沙龍
6	陳志武	中國	香港大學亞洲環球研究所所長	思沙龍
7	裴敏欣	美國	美國加州克萊蒙特·麥肯納學院 政府學教授	思沙龍

華文朗讀節 27 位

編號	書名	作者	出版社	出版日期
1	二馬中元：影劇六村有鬼	馮翊綱	時報出版	2017/8/22
2	深愛食堂	陳默安	松鼠文化	2017/10/5
3	紅茶經： 葉怡蘭的 20 年尋味之旅	葉怡蘭	寫樂文化	2017/7/11
4	伊麗莎白·大衛的經典餐桌	Jill Norman	馬可李羅	2017/8/10
5	五種不同的蘿蔔	劉克襄	尚未出版	—
6	我在這裡想你：高雄愛情故事	水瓶鯨魚	大辣	2017/9/27
7	只要心中還有溫柔就好	王瑀	麥田	2017/7/29
8	詩的女人	鄭明析	明人出版	2017/3/21
9	植物研究社	陳素宜	國語日報	2017/9/30
10	好吃雜誌 27 期：花食生活	好吃研究室	麥浩斯	2017/3/18
11	深邃美麗的亞細亞	鄭問	大辣	2017/9/1
12	吃的藝術： 42 個飲食行為的思考偏誤	Melanie Mühl, Diana von Kopp	商周出版	2017/9/28
13	釀電影雜誌	張硯拓	SOSreader	2017/11/22
14	神田魂：日本料理精髓的思考	神田裕行	青空文化	2017/5/25
15	飲食是最美好的教養	游惠玲	寫樂文化	2017/4/18
16	用九柑仔店 2	阮光民	遠流	2017/2/23
17	恍惚，靜止卻又浮現	高翊峰	聯經	2017/9/27
18	流光：我的中年生活	廖志峰	允晨文化	2017/5/1
19	字字有來頭 日常生活篇 食與衣	許進雄	字畝文化	2017/9/6
20	問魚：辛牧詩集	辛牧	斑馬線文庫	2017/9/1
21	跛豪	跛豪	斑馬線文庫	2017/9/15
22	耶路撒冷	Sami Tamimi, Yotam Ottolenghi	愛米粒	2017/3/1
23	最後的吸菸者	簡白	允晨文化	2017/9/1
24	微鹽年代·微糖年代	宇文正	遠流	2017/2/23
25	小紅	陳念萱	遠足文化	2017/8/9
26	戲說六大茶類	吳德亮	聯經	2017/1/16
27	新港都·舊食光	楊路得	晨星	2017/10/12

周三朗讀夜 29 位

編號	日期	活動名稱	合作單位
1	3 月 22 日	設計師的美學流浪	晨星出版有限公司
2	3 月 29 日	蒼白的中國夢與反烏托邦《萬歲》	海穹文化
3	4 月 5 日	他們眼中的東南亞移工	One-Forty
4	4 月 12 日	聆聽契訶夫的愛情	演摩莎劇團
5	4 月 26 日	設計師的綠色流浪	晨星出版有限公司
6	5 月 10 日	以愛之名，找到回家的路	青鳥書店、時報出版
7	5 月 31 日	設計師之眼	晨星出版有限公司
8	6 月 7 日	台灣寺廟裝飾藝術的故事	晨星出版有限公司
9	6 月 21 日	愛旅行的人—「同學會」	個人
10	6 月 28 日	夜讀海明威〈印地安人的營地〉	逗點文創結社
11	7 月 5 日	走路。在山野在部落。一個人	晨星出版有限公司
12	7 月 12 日	走唱台北城	台北城市散步
13	7 月 15 日	簡報小聚—喚醒你的職場影響力	遠流出版
14	7 月 19 日	錯譯半世紀的經典文學—嘯風山莊	遠流出版
15	7 月 23 日	夏日單車圖像小說慶典—環法終點賽之夜	大辣出版
16	7 月 26 日	夜讀海明威〈在異鄉〉	逗點文創結社
17	8 月 16 日	《飛航解密》—飛機為什麼會掉下來？	遠流出版
18	8 月 30 日	夜讀《便利店人間》	逗點文創結社
19	9 月 4 日	活用《論語》，寫出發光的人生	遠流出版
20	9 月 6 日	回味舊時光	遠流出版
21	9 月 13 日	《老子》的智慧祕笈	遠流出版
22	9 月 20 日	《六祖壇經》的圓融智慧	遠流出版
23	10 月 5 日	《成材的木，成器的人》新書分享會	行人出版社
24	10 月 11 日	《春眠——簡莉穎劇本集》新書分享會	一人出版社
25	10 月 20 日	我和我的 T 媽媽 新書座談會	遠流出版
26	10 月 25 日	從《如果高校女子棒球經理讀了彼得杜拉克》談起	新經典文化
27	11 月 8 日	法式輕喜劇之夜	PHi 表演工作室
28	11 月 25 日	繪本作家伊勢英子訪台講座	遠流出版、星月書房
29	12 月 6 日	《熱帶季風》—吹動漫畫新浪潮	慢工出版

分享了

89

支影片

華文朗讀節 85 支

網路平台	數量	內容
Facebook 粉絲專頁	56	三場活動直播、前期宣傳花絮、朗讀聊天室、食周記
Youtube 頻道	29	2017 各場次完整影片

台德文學合作交流計畫 4 支

網路平台	數量	內容
Facebook 粉絲專頁	2	2017 分享會直播
Youtube 頻道	2	2015、2016 回顧影片

298

位各領域專業人士曾參與基金會相關計畫

華文朗讀節 156 位 (節取 27 位)

編號	講者	職銜	專業領域
1	楊子葆	文化部政務次長	文化
2	李明璁	文化研究學者	文化
3	張正	燦爛時光書店負責人	文化
4	許進雄	國際甲骨文權威學者	文學
5	劉克襄	中央社董事長	文學
6	小野	台北市文化基金會董事長	文學
7	吳晟	知名詩人	文學
8	張大春	知名華文作家	文學
9	焦桐	知名華文作家	文學
10	舒國治	知名飲食文學作家	文學
12	簡媜	知名華文作家	文學
13	夏宇	知名華文詩人	文學
14	朱宥勳	知名華文作家	文學
15	駱以軍	知名華文作家	文學
16	王聰威	《聯合文學》雜誌總編輯	文學
17	王道明	泰國蜘蛛文化出版社負責人	出版
18	李耀龍	《漸近線》國際文學翻譯雜誌創辦人	翻譯
19	童子賢	和碩聯合科技董事長	科技
20	陳良基	科技部部長	科技

編號	講者	職銜	專業領域
21	陳吉仲	農委會副主委	農業
22	蔡培慧	立法委員	政治
23	林生祥	獨立音樂創作者	音樂
24	王耀邦	格式設計展策總監	設計
25	鄭國威	泛科學總編輯、泛科技創辦人	傳播
26	馮翊綱	相聲表演藝術家	戲劇
27	王琄	知名演員	戲劇

華山文創沙龍 142 位 (節取 28 位)

編號	講者	職銜	專業領域
1	龍應台	作家	文化
2	張介冠	日星鑄字行負責人	文化
3	平路	知名華文小說家	文學
4	何致和	知名華文小說家	文學
5	羅毓嘉	知名華文詩人	文學
6	藍博洲	報導文學作家	文學
7	詹宏志	PChome 創辦人、作家	文學
8	吳宏一	國家文學博士	文學
9	陳雪	知名華文作家	文學
10	伊勢英子	日本知名繪本作家	文學
11	Jan Cleijne	荷蘭籍圖文作家	文學
12	裴敏欣	美國加州克萊蒙特麥肯納學院教授	政治
13	吳思瑤	立法委員	政治
14	曾志朗	中研院語言所兼任研究員	科學
15	趙丰	中研院地球科學研究所特聘研究員	科學
16	李羅權	中央研究院院士	科學
17	王緝憲	香港大學地理系副教授	科學
18	周軼君	《端傳媒》國際新聞主任	傳播
19	何榮幸	《報導者》總編輯	傳播
20	黃惠偵	《日常對話》導演	傳播
21	楊士範	關鍵評論網創辦人	傳播
22	李取中	《大誌雜誌》、《週刊編集》創辦人	傳播
23	林大涵	貝殼放大群眾募資負責人	新創
24	陳志武	香港大學亞洲環球研究所所長	經濟
25	邢義田	中研院歷史語言研究所特聘研究員	歷史
26	丘如華	台灣歷史資源經理學會秘書長	歷史
27	謝豐舟	國立台灣大學醫學院名譽教授	醫學
28	Woralun Boonyasurat	清邁大學藝術學院院長	藝術



[華文朗讀節]

探遊聲音座標

用朗讀搬演書中的美好，
用翻譯編織異度文化。



一個主題，全場貫串

聽說好味道

「哩呷霸未？」一句簡單的台語，就是我們台灣最在地的「How are you？」，也是兩位陌生人建立連結的最好開場。一句「什麼時候約吃飯？」永遠都是親戚朋友們串起彼此、分享生活的絕佳邀約。「食物」是人際關係中的共同記憶，也是跨越國度、連結文化斷隔的橋梁；「飯局」更是創意火花的開端，是社會運作的潤滑劑，也是人與人交會的地方；而「品嚐」更將味道升格成一種審美與格調。

從柴米油鹽看文化

將味蕾連結思想，味道便成為門道。從蘇軾到張岱、從李漁到焦桐，他們筆下的飲食除了味道、更是文化。而這獨特的飲食文化，加上創意，便是走向國際、打動人心、融化隔閡的絕佳利器。

台灣人以自己的飲食文化自豪。我們的飲食不但延續閩、客、粵等傳統飲食地貌和日式和食風格，不同族群之間獨特的菜系和文化亦兼融其中，衍生出台灣獨特的在地飲食特色。這個豐富雋永、耐人尋味的飲食文化，不但成為台灣人民的生活重心和共同話題，更因此啟發了無數文學創作。從詩到散文、從小說到繪本，眾多名家莫不以飲食為題，創造出打動人心的佳妙作品。

用五大面向串起來

2017 年的第五屆華文朗讀節便以「聽說好味道」為主軸。

我們以飲食文化作為切入點，挑選合適的文本，以不同的角度和面向，暢談「飲食」這個與生活息息相關、與人民有共感的題目，吸引更多人關注、加入閱讀的行列，同時也為出版產業與非出版產業找到連結的橋梁，打造跨界合作的可能和想像。

活動內容從飲食文化出發，討論食材與料理、飲食與文化、人與人的關係等環繞在食物周遭的議題，串起「文學與歷史」「科學與生活」「創新創業」「社會關懷」「走向世界」等 5 大面向的活潑故事，將它們整合、串聯為精采的展演，帶出體驗式的閱讀盛宴。我們從日常出發，討論文學及出版作品，讓文學跟生活有連結，使民眾對文學有感，進而擁抱閱讀，帶動買氣與商機。

華文朗讀節藉由有創意的朗讀方式，讓文學立體起來，如同飲食讓一地的文化立體起來。同時闡述書籍就像精神食糧一樣，觸手可得，閱讀更不是一種特權，而是一種日常生活的必須與精神。

(撰文／財團法人台灣文創發展基金會)



本文圖片提供／財團法人台灣文創發展基金會

尋味作家 × 開味達人

幫吃貨與書蟲擦出火花

2017年，華文朗讀節來到了第五屆，開始嘗試以年度主題帶動策展，初試啼聲的它以《聽說好味道》為主題，將重點定位為「一場餐桌和書桌的相遇」，期待能達成飲食生活化、閱讀生活化的理念。自飲食書寫出發，以不同面向與角度深入探究與飲食相關的方方面面：從文學歷史、料理知識、食材產地、烹調技藝、食驗哲學、養生保健到人生百味，透過分享與實作的方式來表達，邀請在地作家、創作者、廚師、美食達人等各領域名人，一同參與實現這個藍圖。

賞味劇場

5位美食作家 × 5位餐飲達人

在2016年的朗讀劇場，作家袁瓊瓊與演員連俞涵合作呈現短篇小說〈自己的天空〉，真摯動人的演出獲得廣大迴響，讓我們感受到跨界合作的美好。2017年延續跨界合作的火花，特別打造「賞味劇場」，匯集飲食書寫和料理藝術名家同台激盪，從作家的文字窺見生活、自達人的料理挖掘學問，在一來一往的對談間品嘗生命甘苦滋味。

本次精采登場的「尋味作家 × 開味達人」對談共有五組：

- 舒國治（飲食書寫作家）× Soac（料理人）
- 葉怡蘭（飲食生活作家）× Liz（美食家）
- 劉克襄（自然生態觀察家）× 賴青松（農人、作家）
- 孫心瑜（繪本作家）× Amanda（親子教養專家）
- 高翊峰（作家、導演）× 王靈安（調酒師、Trio三重奏負責人）

高手過招

美酒 × 旅行 × 土地 × 媽媽味道

在與世隔絕的劇場空間裡，聽高翊峰暢談心目中的威士忌與品酒寫作的日常，酒吧老闆王靈安展示他的酒品收藏，兩個威士忌漢子對酒的熱愛，將現場帶進彷彿某座海上島嶼的蒸餾廠，充滿迷人的微醺氣息。作家葉怡蘭與美食家 Liz 為求美食不惜辛苦奔波，透過她們尋找餐廳的教戰經驗分享，走入這張因「好吃」而構築的世界地圖，就像親臨全球百大美食殿堂朝聖了一回。

我們也在劉克襄和賴青松充滿自然關懷的對談中，回望自身腳踩的土地，重新認識隨著時令變化的在地物產與搭配。聽舒國治與 Soac 對談彼此以閱讀和飲食互為靈感的經驗：一位自街頭巷尾的日常飲食中進行



1. 美食部落格格主 Liz (左) 與作家葉怡蘭 (右) 暢談彼此不遠千里探尋美食的經驗。



2. 作家劉克襄 (左) 和穀東俱樂部發起人賴青松 (右) 藉由輕鬆活潑的分享，帶領觀眾看見農村的生命力。

3. 酒吧老闆王靈安 (右) 帶來他的酒品收藏，和作家高翊峰 (左) 暢聊品酒心得。



書寫，一位透過對食材的閱讀，堅定自己做菜的信仰。兩人還推薦了幾道高雄在地美食，讓觀眾一起聞香。

最後，回到烹調食物最初的基地——家。繪本作者孫心瑜，有個身為家政老師、出過食譜，手藝一級棒的媽媽，但親子烹飪教養家 Amanda 的媽媽卻是料理苦手，兩個截然不同的典型，端出一道道或爆笑或苦澀的親子故事，藉著朗讀彼此的作品，將這些獨一無二的回憶送進聽眾的心中。

朗讀沙龍

蔥廚房 × 薑酒吧 × 蒜噲播台

除了以朗讀、對談、影像、音樂交織成飽富情調的劇場展演，更多屬於創作者和觀眾之間私密的創作對話，都在2017年的朗讀沙龍。

在配合飲食命題而誕生的「蔥、薑、蒜」三大特色沙龍裡，蔥沙龍化身家家戶戶皆有的廚房場景，料理達人 Amanda 在此帶領親子一起動手做餐盒，度過溫馨的下午時光。薑沙龍則打造成溫馨的小酒吧，隨著酒精放鬆，聆聽簡白、駱以軍談《最後的吸菸者》中最幽微的吉光片羽，如好友相聚。蒜沙龍風味強烈，是嗆辣又有餘韻的重量級分享，在相聲怪才馮翊綱的朗讀聲中走進金庸筆下的酒樓，看江湖兒女借酒過招、豪情萬千……

四天的華文朗讀節，我們總共舉辦了97場劇場和沙龍活動，匯集超過百位講者，與近萬名聽眾分享交流。閱讀的元素聚合於此，佐以活動大火快炒、或小火慢燉，化作一道道佳餚入口，儲存成人們體內滾動的閱讀能量。

(撰文/財團法人台灣文創發展基金會)

4. 作家高翊峰朗讀新作品《恍惚，靜止卻又浮現：威士忌飲者的緩慢一瞬》，現場洋溢著迷人微醺的氣息。



5. 跟著親子教養專家 Amanda 動手製作散步餐盒。
6. 相聲瓦舍馮翊綱朗讀金庸筆下的酒中江湖，精采演繹獲得滿場觀眾鼓掌。
7. 薑沙龍是適合私密對話的小酒館 (圖為作家宇文正)。



本文圖片提供/財團法人台灣文創發展基金會



「我的美味記憶」 徵文計畫

請全民都來懷想共鳴

2016 年華文朗讀節以「我在校外朗讀」向高中生與大專生徵件，獲得熱烈的迴響，也讓我們看見學生們無比的創意以及對閱讀與文學的喜愛。2017 年第五屆華文朗讀節「聽說好味道」是個與每人都有緊密關係的選題，一百多場活動中除了勾勒書中曾出現與食物、味道、土地、餐桌的知識與故事外，更想號召讀者們寫出記憶中最深刻的私房美味，使華文朗讀節每年成為素人也樂於分享的平台。

為此，以「我的美味記憶」為題，我們邀請每位熱衷於吃食，同時也對文字抱持饑渴的創作者，以華文書寫、短文敘事，分享個人的美味記憶，從往昔時光中探尋，回溯令人垂涎的鍋緣氣息。舉凡旅途之中遇見的巷弄佳餚、每日三餐的家傳菜色、勾起思鄉情懷的故鄉小吃等，都是絕佳題材。

全民徵文

選出 3 篇最深刻的作品

這個親民、有感的構想果然獲得許多共鳴，我們總共收到一百餘件作品，其中有對奶奶拿手菜的思念、有為追求心上人而學習烹飪的志忑，還有異國婚姻的跨文化餐桌，每篇文章都訴說著真切並深醇的回憶。

經過主辦單位及策展人的初選，30 篇文章再經過 3 位作家的審閱，挑選出 3 篇最深刻的作品，

並邀請知名演員王瑀、作家彭樹君、名廚 Soac 三位嘉賓，在活動現場將入選作品朗讀。

入選的作品分別是：

- 何志明〈老父親的年夜飯〉；
- 吳品瑜〈饋，不散的宴席〉；
- 謝啓勻〈回憶中的巴吉魯〉。

專業演出

化作 3 場最動人的朗讀

舞台經驗豐富的王瑀，用細膩的聲線將〈回憶中的巴吉魯〉作者對於食物與家庭記憶的連結，演繹得絲絲入扣，洋溢著記憶裡泛黃的、淡淡的味道。名廚 Soac 對於食譜的熟稔，特別能傳遞出〈老父親的年夜飯〉文中對於家庭料理傳統的堅持。彭樹君朗讀的作品〈饋，不散的宴席〉，恰巧一如她慣常書寫的人生更迭的轉化與成長，傳達了食物在人生不同階段的象徵。

在這場全民參與的活動中，我們又一次體會到：以味蕾為線索，循線而去的家常味、家鄉味、國情風土，就是一個人身繫的所有語言密碼；而一道菜、一個場景、一個滋味的繚繞，就是一個綿長故事。

(撰文／楊雅筑 · 王沛然)



1. 料理達人 Soac 朗讀〈老父親的年夜飯〉，傳遞出對於家庭料理傳統的堅持。



2. 演員王瑀朗讀〈回憶中的巴吉魯〉，溫暖的呈現令人動容。



3. 作家彭樹君朗讀〈饋，不散的宴席〉，也表達自己對人生更迭的想法。



4. 「我的美味記憶」徵文計畫，邀請每位對文字抱持饑渴的創作者，透過書寫分享個人的美味故事。



5. 從他人的故事中聽見自己的回聲，我們期望華文朗讀節成為一個眾人都樂意分享的平台。

本文圖片提供／財團法人台灣文創發展基金會



5. 飲食承載了每個人從小到大的記憶，不分年齡都歡迎一起參與。

譯動國界論壇

邀世界共賞傳統食藝



1. 《酒釀》作者孫心瑜期許自己透過繪畫繼續為讀者服務。

藉由翻譯，互異的國度因此可以連結、可以對話。一直以來，華文朗讀節透過舉辦主題翻譯論壇、朗讀會、翻譯工作坊、編輯與譯者的交流等多場活動，分享翻譯中令人玩味的琢磨，串起翻譯多元而鮮明的各種面向。過去三屆「譯動國界論壇」分別以小說、漫畫、詩作為題材，邀請美國、加拿大、德國、法國、波蘭、日本、韓國的翻譯家來台，與作者面對面研討作品。2017年，在「飲食」這個既日常又普世的概念之下，譯動國界論壇特別以「民以食為天」命題，聚焦泰國、越南、印尼、新加坡四國譯者，共同討論台灣首位獲得義大利拉加茲獎的繪本作家孫心瑜作品《酒釀》。

《酒釀》的圖文中以母愛為骨幹，用屬於原鄉的一種味道傳遞出來，再透過翻譯，將純酒釀、打蛋花，或加了桂花香的「酒釀」譯介到酒釀以外的世界，同時也讓世界了解台灣，形成雙向交流。從臺灣到世界，從繪本到文字，這是跨文化的嘗試，也是跨形式的挑戰。

文化不同

「酒釀」二字該怎麼翻？

「酒釀」二字該怎麼翻譯？酒釀是用吃的還是喝的？光是書名就讓譯者們絞盡腦汁。譯者和我們分享了他們各自的文化特色；印尼譯者 Chi Chi Bernardus 表示，在以回教為主要信仰的印尼，多數人是不喝酒的，這次一查之下才發現開齋節竟有類似的含酒食品，卻都不知情地吃下肚了。越南譯者段雅芳 (Đoàn Thị Nhã Phương) 憶起兒時隨著時令吃酒釀的往事。泰國譯者王道明 (Anurak Kitpaiboonthawee) 著重翻譯的準確性，即使泰國酒釀和臺灣酒釀只有一些細微差異，他仍選擇使用音譯而非直接畫上等號。英語譯者何修瑜重視意涵能被明白、清楚地傳達，特別斟酌「音譯」和「意譯」的使用。現場譯者們也實際品嚐了台灣酒釀跟東南亞酒釀，並交換心得。



2. 譯者何修瑜 (左一) 表示，譯者時常要在「音譯」與「意譯」之間作選擇。



3. 泰國譯者王道明在會中親自品嚐酒釀。

畫中有文

圖像中的文字要不要譯？

品嚐繪本《酒釀》的同時，除了文字的翻譯，圖像語言的解讀也是不可或缺的。「翻譯繪本跟漫畫一樣，可以藉由圖像來幫助我們理解文本。」Chi Chi 表示。新加坡譯者李耀龍也說，譯者必須從圖畫中尋找線索，以應對出不同情境底下的翻譯方式。

那麼，圖像裡的字需要翻譯嗎？譯者們針對畫中的春聯、食譜書進行翻譯討論。李耀龍認為，保留春聯上的中文字，能展現台灣的文化感；經常翻譯食譜的何修瑜則分享插圖中的食譜書翻譯，如何在繪本重視的圖畫比例，及食譜必備的大量文字資訊間取得平衡。身兼策展人和德語譯者的唐薇建議，譯者與編輯可以討論在繪本末頁放上真正的食譜及註解，達成文化介紹與市場行銷的目標。

作家孫心瑜分享，繪本中的文字之所以重要，是因為繪者常常將文化信息暗藏其中。《酒釀》一書裡，孩子們在臺灣傳統市場裡吃麥當勞、披薩、珍珠奶茶，祖母在旁陪伴的畫面，正是對數十年來台灣飲食文化、家庭結構改變的指涉。

兩位一體

編輯與譯者如何共榮？

在翻譯之前，很多譯者會將書籍「定調」，這也關係到市場所設定的讀者。李耀龍表示，自己習慣在翻譯時朗讀，設想一個 10~15 歲的孩子站在他面前聽故事；王道明認為，除非編輯提出要求，否則他不會調整讀者的預設年齡，並且希望出版社能直接將讀者客群的性質訂給譯者，而不是由譯者自己決定。Chi Chi 則說，她在翻譯任何書的時候，都會從出版的角度去思考整本書的調性。由於酒釀對印尼人來說相對陌生，Chi Chi 與編輯討論後，決定將書名加上副標「媽媽的味道」，不僅能散發出家鄉溫暖的氣息，副標也能讓這本書看起來更吸引人。「譯者是帶著訊息的人，要把訊息完整送到讀者手中，譯者與編輯需要合作討論，以讀者為目標來處理譯文，才能做出最好的作品。」唐薇總結。



4. 印尼譯者 Chi Chi Bernardus (右) 和新加坡譯者李耀龍 (左) 討論圖書中的翻譯線索。



5. 越南譯者段雅芳回憶，小時候每逢端午節早上都會吃酒釀，兒童吃的是酒釀的飯，珍貴的酒只有父親才能喝。



6. 譯動國界論壇與會者合影留念。

本文圖片：楊瑞芬攝影／財團法人台灣文創發展基金會提供

二次創作

展現譯者「文化代言」的價值

作為譯者，不只要處理文字轉換、考慮圖文之間的關係，同時還肩負著翻譯文化意涵的使命。像是詞彙的使用，臺灣特色的「眷村」到了國外就需要加以註解、或是我們習以為常的「婆婆、舅舅、舅媽、大伯、爸爸……」等倫理次序，對於英語譯者來說，就需要有所取捨。王道明說，除了文字與圖像的轉換，文化方面是更細微的翻譯，王道明省去了繪本中孩子「敲桌子」的段落，因為在泰國那是很不禮貌的行為。

在翻譯的世界裡，譯者是作者在該國的代言人，因此基本上作者會尊重譯者的決定。譯者是文化的使者，同時也是最認真的讀者，有了譯者的精心推敲，作品才能以更貼合文化脈絡、平易近人的方式，傳播到更多國度。

放大發酵

把國際網絡編織起來

孫心瑜表示，很開心自己的繪本有機會被翻譯，剛開始創作的時候只是「有些事情想說」，沒想到可以從翻譯論壇裡得到這麼大的迴響，她也因此更清楚知道觀眾在哪裡，期許自己往後能透過繪本繼續為讀者服務。「能夠在這樣國際性的場合裡讓大家看到酒釀，讓我覺得很感動。」對於這次的翻譯工作，Chi chi 說她唯一的願望就是能將這本書在不同國家中出版，把台灣的酒釀介紹到其他地區；一個屬於創作者與國際譯者間的合作網絡儼然正在編織起來。會議尾聲，作者孫心瑜及譯者們分別用各自的語言朗讀《酒釀》，他們的聲音彷彿已傳遞到很遠的地方，在世界上的某個角落開始發酵。

2017 年的譯動國界論壇，在探討繪本、飲食文化的轉譯之餘，我們也推出其他拿手好菜：窺探跨文化生活樣貌的「譯者的餐桌」，料理人 Soac 談食譜翻譯；飲食書寫工作坊「美食文字 cooking studio—釀釀學堂」以工作坊的形式，360 度解析文字廚房煎煮炒炸、長期醞釀的真功夫；壓軸的「美食語言快閃課」，則邀請美食愛好者一同前來學習泰、越、印尼、緬甸四種語言。透過不同層面的節目組合，嘗試跨越地理界限來探討食物、語言、文化間的異同，提煉出耐人尋思的文化生活新滋味。

(撰文／財團法人台灣文創發展基金會)

高雄華文朗讀節

到港都饕餮流動盛宴

高雄的實驗、創新、前衛以及多元的文化精神，呈現出獨特的人文風景。自 2013 年，華文朗讀節在高雄與台北同步誕生，高雄粗獷草根的精神，和鮮活生猛的秉性，為華文朗讀節帶來了活跳的文化生命力，華文朗讀節也一直力圖透過這個平台，發揚在地的嗓音、挖掘在地的故事、更呈現在地的精神與價值。

流動的城市

三路交通流動＋多元族群流動

2017 年高雄的華文朗讀節，除了在活動主題和活動結構上與台北相互呼應之外，更針對高雄獨特的人文風景進行規畫和發想，呈現具有在地特色的活動。

高雄不但擁有歷史最悠久的客家聚落，更有著全台最多元的原住民文化，高雄的舊稱「打狗」便是馬卡道族語的「竹林」之意。近年來東南亞新住民

的移入，也為高雄帶來了屬於南洋的氣息。即便是漢人文化，由於地理氣候的不同，也造就了高雄人獨特的「海派」質地。這些繽紛的文化綠洲，為高雄構成了更龐大廣闊的文化寶庫。

高雄也是一個屬於「流動」的城市。擁有陸海空完整齊全的交通建設：陸有台鐵、高鐵、捷運、輕軌以及密集的公路網；海有全台最大、全球第 13 大的高雄港；空有國際級的小港機場。

「流動」之於高雄，更體現在豐富的文化與人民的交流之中。擁有全台最大的港口、加工出口區以及密集的工業區，高雄匯集了許多來自異地打拚的台灣人、原住民、外籍勞工，還有來自世界各地的新住民。這些無論是追尋夢想或是遙思故鄉，是準備前往他處打拚，還是從他處過來奮鬥的人們，不但帶來了許多故事和文化，更創造了豐富的情感。高雄人們獨有的文化基因，呈現出一幅「流動」的心靈風景。

2017 年高雄的華文朗讀節，我們結合高雄獨有的

多元文化、歷史風貌、交通特色等，將這些因流動而匯集的故事，以高雄獨有的風味傳遞出去，開啟一場屬於南台灣粗獷鮮活的「流動的盛宴」。

澎湃的海味

書香基地＋城市朗讀＋知味散步

身為文化綠洲的高雄，在城市各處坐落著各異其趣的文化瑰寶；行走在巷弄之間，能親炙各種不同的文化風情。而位於密集路網核心的駁二藝術特區，更用交通串起了這些散落各處的文化場域。因此，我們以「賞味劇場」與「尋味移動」這兩個靜與動的元素，構成本次高雄華文朗讀節活動的兩大形式。賞味劇場以駁二藝術特區做為高雄華文朗讀節的「書香基地」，在 In Our Time 能容納百人的場地中，重量級的作家、導演、創作者和著名廚師作家匯聚於此，分享最令人玩味的高雄味道。「尋味移動」單元續辦歷年備受好評的「城市朗讀」，動員高雄



1. 第五屆華文朗讀節高雄場在駁二特區盛大開動。

各處藝文據點、生活場域，討論在地、實驗、創新的書籍和想法；而全新的亮點活動「知味散步」，從小旅行閱讀的概念出發，讓參與者跟著作家的腳步，走入文化現場、重返歷史場景，行程委託參捌旅居協助規畫，藉由專業領隊提升旅行品質，同時與在地團隊連結。隨著走入港口工人的飲食生活、走入新住民生活中的文化風景、走入歷史與當下文化場域的相互印證，用腳步串起一個個隱藏在巷弄內的文化珠玉。

最後，我們用高雄完善的交通路網連結駁二的「賞味劇場」和「尋味移動」中的各處文化場域，構成高雄華文朗讀節的基地與節點，將高雄各處的繽紛文化，和文學的地貌匯集在一起。在這場流動的盛宴裡，「閱讀」不再只是單一定點的個人行為，它是一種風尚、一種生活、一段歷史，一座城市。

(撰文／財團法人台灣文創發展基金會)



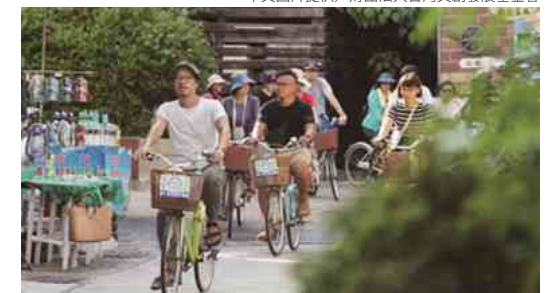
2. 作家舒國治（左）和料理人 Soac（右）在賞味劇場漫談閱讀與飲食之樂。



3. 跟著插畫家萬歲少女（圖中）知味散步去，走訪左營眷村，感受時代的氣味。



4. 歌手林生祥演唱歌曲〈笠山農場〉，是美濃作家鍾理和的文字與客家傳統山歌子的結合。



5. 在旗津吹海風騎腳踏車，是最暢快的道地走法（圖左為作家李怡志）。

本文圖片提供／財團法人台灣文創發展基金會



[華山文創沙龍]

連結世界

一座沙龍，串起一個世界，
近距離就能張望、就得成長，就遇見該見想見的人。



四座相遇與成長的舞台

四種面向，各具專業。
創造相遇，不斷成長，然後一起發光。

當專業跨界文創

改變的種子因此萌芽茁壯

1. 出版與文學系列的「獨角獸計畫」，創辦人李惠貞與聽眾分享對閱讀和生活的想法。



攝影／謝志宇

「創造相遇」是華山文創沙龍的使命。透過華山文創沙龍，我們積極打造一個思想與創意的交流平台。透過論壇、沙龍、朗讀會、工作坊等交流聚會及展演活動，讓創作者、創業者、教育者等專業社群和聰明腦袋齊聚一堂，使創作得以發聲、知識得以傳遞、經驗得以傳承、創意得以激盪、倡議得以傳揚。我們期待，藉由華山文創沙龍，得以創造跨越形體、跨越時間、跨越空間的相遇，改變的種子因此萌芽茁壯。

系列講座

2016 有雛型，2017 更完整

在 2016 年，華山文創沙龍已發展出「社會倡議」「教育想像」「文藝推廣」「科技創新」四大方向。於 2017 年，我們進一步整合這些脈絡，同時新增設計與創意類別，形成「出版與文學」「觀點與社會」「科學與科技」「設計與創意」四大核心，更完整涵蓋文化創意產業的面向，全面觀照與支持文化創意的根基。

在 2016 年的基礎上，華山文創沙龍持續成長茁壯。除了繼續與龍應台基金會、科學人雜誌等單位合辦年度活動外，在 2017 年度我們更與 Impact Hub Taipei 和 justfont 合作，分別舉辦了「Creative Mornings Taipei」和「字戀講座」兩個以創意和設計為核心的年度系列講座，讓華山文創沙龍的活動面向更趨完整。



攝影／葉滄崑

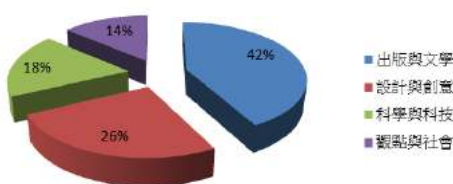
2017 年華山文創沙龍活動類別

	出版與文學	觀點與社會	科學與科技	設計與創意	總計
活動數	46	15	20	28	109
人數	4067	2256	2707	2645	11675

華山文創沙龍 2016 與 2017 年度關鍵數字比較

	2016	2017	增長率
活動數	73	109	49.32%
人數	7095	11675	64.55%

2017 年華山文創沙龍活動類別比例



非系列串連

召喚青春，用實踐擴大影響力

在系列講座之外，華山文創沙龍也針對四大議題廣邀各方有志人士，於此發表創見與知識，分享經驗與故事。我們匯集了印花樂、一顆星工作室、Openbook 閱讀誌等單位，在這裡分享成果，彰表成就。我們也聚攏了台灣吧、SOSreader、FabCafe、justfont 等年輕團體，它們象徵著台灣新一代年輕族群，在台灣的土地發光發熱，用實踐擴大他們的影響力。

我們的成果非常豐碩。在 2017 年，華山文創沙龍支持了 109 場活動，較去年成長 49%，平均每三天便有一場活動分享創見與故事；參與人數亦成長了 65%，共有超過萬人參與投入。我們也極力與國際社會建立連結，在 2017 年我們邀請了 7 位來自包含媒體、藝術、政治領域等國際學者和創作者，一同分享洞見和智慧。華山文創沙龍正逐漸凝聚起龐大的社會影響力。

文化的孕育是一條漫長的路，它的茁壯與否端看我們是否投入足夠的空間、資源和時間。未來，我們也將持續耕耘華山文創沙龍這塊文化創意的沃土，讓更多知識與創意在此激盪醞釀，吸引更多人投入文化的成長裡。也期待在未來每一場相遇的火花之中，有你的身影。

(撰文／許致中)



2. 在龍應台基金會的「思沙龍」，裴敏欣教授（左）深度剖析中國政治體制落後於經濟社會發展，以及對中國四十年政治轉型的反思。



3. 「科學不簡單」透過科普講座，為民眾帶來學習科學思考和理性討論的機會。



4. justfont 的「字戀講座」，匯集時下熱門字型設計領域的設計師，是「設計與創意」系列活動之一。

重要及國際知名參與講者

編號	姓名	職銜
1	曾志朗	中研院語言所兼任研究員
2	龍應台	作家
3	張介冠	日星鑄字行負責人
4	林大涵	貝殼放大群眾募資負責人
5	邢義田	中研院歷史語言研究所特聘研究員
6	趙丰	中研院地球科學研究所特聘研究員
7	周軼君	《端傳媒》國際新聞主任
8	李羅權	中央研究院院士
9	謝豐舟	國立台灣大學醫學院名譽教授
10	何榮幸	《報導者》總編輯
11	Woralun Boonyasurat	清邁大學藝術學院院長
12	平路	小說家
13	何致和	小說家
14	羅毓嘉	詩人
15	藍博洲	作家
16	王緝憲	香港大學地理系副教授
17	裴敏欣	美國加州克萊蒙特·麥肯納學院政府學教授
18	陳志武	香港大學亞洲環球研究所所長
19	詹宏志	PChome 創辦人、城邦文化集團創辦人
20	吳宏一	國家文學博士
21	黃惠偵	《日常對話》導演
22	陳雪	知名華文作家
23	楊士範	關鍵評論網創辦人
24	伊勢英子	日本知名繪本作家
25	吳思瑤	立法委員
26	丘如華	台灣歷史資源經理學會秘書長
27	李取中	《大誌雜誌》《週刊編集》創辦人
28	Jan Cleijne	荷蘭籍圖文作家

出版與文學—喚醒我們對未知的永恆好奇

專訪新經典文化總編輯葉美瑤

出版產業是文化創產業得以蓬勃的源頭，與書相關的精采講座總能帶來刺激與啟發，創生更多的活力。2017年下半，新經典文化與台灣文創發展基金會合作舉辦了《讀書的魅力》系列講座，匯集了詹宏志、詹偉雄、李明璁三位重量級的讀書人，分別以「身體」「自由」「命運」三個深刻且富含哲理的主題談書論文，交融個人的生命經驗，讓讀書的魅力表露無遺，在閱讀愛好者中捲起一股旋風。年報編輯特別邀請葉美瑤總編輯，跟大家分享這一系列講座的故事、影響和力量。



攝影／謝定宇

1. (左起) 詹偉雄、李明璁、詹宏志主講讀書的魅力。



攝影／莊艾滄

2. 詹偉雄主講「身體與讀書」。他說：「讀者會透過自己身體的主體去跟時間、跟作者對話，跟明日之我對話。」



攝影／謝定宇

3. 詹宏志主講「命運與讀書」。回顧他讀書的所見所聞，與個人生命史之間的關聯性。



攝影／陳宜萱

新經典文化總編輯葉美瑤認為，好的編輯會知道這個社會想要怎樣的對話、渴求什麼聲音；發現這種新的聲音是他們該做的事。

除了《讀書的魅力》系列講座，台灣文創發展基金會亦與獨角獸計畫、Openbook 閱讀誌等單位合作，舉辦「獨角獸自由講堂」和「2017Openbook 好書獎」等活動，基金會也自行策展周三朗讀夜計畫。2017年含周三朗讀夜活動，總共舉辦 50 場與出版與文學主題相關的活動，共計 4067 人參與。

本文圖片提供／財團法人台灣文創發展基金會



攝影／謝定宇

5. 「讀書的魅力」是少見以純粹談書為主的講座，得到許多讀者正面回饋。

今天不打書

幫讀者重拾探索未知的樂趣

《讀書的魅力》系列講座的誕生純屬偶然。

2017 上半年，新經典文化甫出版美國作家法蘭岑的《在遠方》，邀請了詹偉雄和李明璁就這本書來對談閱讀和旅行，結果兩位講者在活動中不斷地提到詹宏志和他所著的《旅行與讀書》。做為活動主辦方的新經典文化，葉美瑤本著分享花絮的心態，與詹宏志先生提起這件事情，沒想到他對於和其他兩人一起對談讀書興致勃勃。

「所以當時我真的有一個突發奇想，把他們三個找來一起講書，」「可是這三個人湊在一起要講什麼？」葉美瑤興奮又苦惱地說。

當時新經典文化累積了相當多舉辦書籍活動的經驗，可是這些活動都背負著賣書的目的。但是這一次，活動可不可以回到純粹的談書這件事情？葉美瑤說，她年輕的時候去聽講座，主辦單位不會挑明了要談雪萊或拜倫，而是暢談浪漫主義，之後你因為這場活動的啟發，發現自己喜歡華滋華斯，你就會去找他的書來讀。她希望這場講座也能如此啟發讀者。講者只是把他的閱讀經驗、美好過程分享給你，但讓讀者去想，他們想要讀什麼書？

七場活動辦下來，新經典收到的回饋深刻且動人。有很多讀者分享說，很久沒有聽過這麼高知識密度的講座。講座喚醒了他們的某種熱情，去探索一個他們還不知道的新世界。「我們很容易在三、四十歲以後，幾乎不認識新的人、不讀新品種的書，因為你可能已經定型，只讀自己喜歡的類型書籍。」倘若這場講座還能喚醒人們用閱讀去探索世界的熱情，那它就有意義。

你們喜歡嗎？

讓編輯知道在乎他們的人有多少

讀者揭露內心的回饋，讓新經典的同仁充滿力量，葉美瑤說：「對於做書的人來說，我們往往是在書的背後，不會第一線接觸到讀者，不會聽到讀者的內心話。讀者也許喜歡你做的書，但你不知道。如果要知道他們最直接的心聲，就需要有這種型態的講座。所以坦白說，做這個講座是因為我需要被加油、需要找到新的力量。我相信很多跟我同行的人，甚至這些寫書談書的人他們也是如此，他們想要知道『在乎的人有多少？我們努力的成果你們喜歡嗎？』」

重建新角色

新編輯必須是一個發現者與設計者

當代人的閱讀媒介早已不限於書籍，各種平台與媒體，給現代人更廣闊的閱讀世界，這也意味著，資訊傳遞的遊戲規則已經不由出版社所掌握。那麼，傳統出版社的價值，就在身為讀者與資訊之間扮演橋梁角色的編輯身上。葉美瑤說，好的編輯會知道這個社會想要怎樣的對話、渴求什麼聲音。這種新的聲音需要發現者，而發現這種新的聲音便是一個敏銳的編輯該做的事情。「編輯必須做一些設計，讓彼此陌生的兩端產生興趣、產生對話。」

而在現今資訊爆炸的時代，更需要敏銳的編輯為一代又一代的讀者們，建立起與未知世界的橋梁，並給予他們勇氣與熱情，去開拓、去欣賞瑰麗和陌生並存的世界。

(採訪 · 撰文／許致中)

設計與創意——從經驗分享到創意舞台

專訪 Impact Hub Taipei 創辦人陳昱築、張士庭

設計與創意的討論，彷彿已成為時下年輕人投注熱情的所在，許多以創意為題的活動在台灣如雨後春筍般地出現。Impact Hub Taipei 是一個相當年輕的團隊，卻已經陸續引進了許多國際性的活動，例如：FuckUp Nights（搞砸之夜）、CreativeMornings（創意早晨）等，在青年間具有獨特的地位與影響力。

2017 年，台灣文創發展基金會跟 Impact Hub Taipei 合作，在華山展開為期一年的 CreativeMornings 活動。年報編輯特別邀請兩位創辦人陳昱築跟張士庭，跟大家分享 CreativeMornings 的經歷和成果。



攝影／謝定宇

1. 在 CreativeMornings 有許多與人互動的機會，圖為感官影像藝術家寧森（右）帶領參與者進行體驗活動。
2. 2017 年，Impact HUB Taipei 成為華山文創沙龍重要的合作夥伴。

Impact Hub 是一個經營共同工作空間，同時關注社會影響力的國際性組織。陳昱築和張士庭兩位共同創辦人將 Impact Hub 引進台北後，為了吸引更多人認識 Impact Hub Taipei，他們找到了 CreativeMornings。「我們當時覺得這個活動的調性和訴求跟我們想要找的客群很像，所以我們立刻就申請台北的主辦權了。2015 年 8 月 1 日我們成立了 Impact Hub Taipei，10 月份我們就辦了第一場 CreativeMornings 的活動。從那時候就一直經營到現在。」陳昱築說道。

因為在華山

所以更關注藝術和創意

CreativeMornings 的運作模式是全球統一主題。紐約總部會在每年年底公布明年一整年的主題，接著各個城市便根據這些主題規畫講座、工作坊、表演等活動。「早期的 CreativeMornings Taipei 的講者都是跟社會企業與社會創新有關，後來到華山之後，我們辦的 CreativeMornings 就更關注藝術和創

意面向，回到他原本關注的創意社群之中。」創辦人張士庭說。

華山的地利之便，不僅僅讓 2017 年度的 CreativeMornings 擁有更多聽眾，更因為華山在設計與創意面向的充沛能量，產生絕佳的聚眾能力，也讓 CreativeMornings 緊緊抓到了創意社群。有許多曾經參與過 CreativeMornings 的學生或粉絲，後來都成為 Impact Hub Taipei 的實習生，一起開拓創意內容，深化 CreativeMornings 的呈現。

越來越熱血

上班族變多了，品牌忠誠度也高了

CreativeMornings 的成長更是有目共睹。以往在 Impact Hub Taipei（近捷運科技大樓站）舉辦 CreativeMornings 的時候，大多數來參加的民眾還是以周遭的學生為主，上班族的客群較少。到了華山之後，上班族的比例越來越多，而且上班族的忠誠度比學生來得更高，他們連續參加活動的比例比學生高出許多。這也意味著，這些來參加講座的人

4. 與創新企業合作，參加 CreativeMornings 的「晨行者」們可以一邊享用早餐一邊聽講。



攝影／陳昱築

5. 社會民主黨全國委員苗博雅，在 CreativeMornings 分享心目中平等的意義。



攝影／郭西廷

讓 CreativeMornings 成為社會創新企業曝光的舞台，是 Impact HUB Taipei 兩位創辦人想要創造的影響力。



攝影／陳昱築

6. CreativeMornings 邀集各領域不同背景的講者，配合當月主題進行短講。《大誌雜誌》與《週刊編集》創辦人李取中主講「脈絡」。



攝影／許致中



攝影／李悅華

本文圖片提供／財團法人台灣文創發展基金會

除了 CreativeMornings 之外，台灣文創發展基金會亦與 justfont、台灣吧等單位合作，舉辦「字戀講座」「台灣吧新媒體教育營」等精采講座。2017 年總共舉辦了 28 場設計與創意主題活動，共計 2545 人參與。

7. IMPCT 資訊長潘方砥（Juan Diego Prudot）為 CreativeMornings 帶來他的第一場中文演講：「有了我們過去的種種失敗，我們才能找到屬於自己的路。」

們是因為 CreativeMornings 的品牌，而非特定的講者而來。從這些累積之中，CreativeMornings 逐漸聚集了一群對創意有著熱情的社群。

講台變舞台

可以分享、可以展示、可以發揮影響力

也因為 CreativeMornings 的茁壯，它逐漸從講台蛻變成舞台，發揮它的影響力。張士庭便說，CreativeMornings 也逐漸成為台灣社會創新企業產品的曝光平台，例如我們提供免費的鮮乳坊與台灣藍鵲茶等優質產品，讓這些品牌能夠觸及不一樣社群的人。藉由這樣的活動，讓擁有社會使命的台灣團隊和企業，得以被民眾認識。

「我覺得透過 CreativeMornings 拉起好的團隊和民眾，是一個很好的良性互動。雖然現在力度還很小，但是目前的互動成果已經讓我們對未來產生期待，也讓我們更有信心往這個方向走。這就是我們想要創造的影響力。」兩位共同創辦人說道。而 CreativeMornings 每一年的贊助合作夥伴都會更

換，也是希望每一年都有好的社會創新團隊能夠透過這個舞台得以曝光、得以被認識與支持。

別再害羞了！

新銳創意人都該好好展現自我

活動中不同的形式和互動，不僅為 CreativeMornings 帶來獨特的地位，也為民眾帶來更多的啟發和體驗。在未來，CreativeMornings Taipei 希望能夠提升聽眾投入活動的程度。陳昱築說：「國外的 CreativeMornings 有非常多互動的設計，我們在台灣嘗試了許多互動的規畫，但台灣人在這方面還是太害羞內斂了。」

此外，陳昱築和張士庭兩位創辦人也希望將來能夠籌辦 CreativeMornings 的台灣年會。把以往站上舞台過的優秀講者都找回來分享。這個年會更將結合創意舞台，邀集表演者、創作者、工藝家等創意人士，以工作坊、市集、表演等多元方式呈現，把 CreativeMornings 打造成一個讓新銳創意人展現自我的絕佳舞台。

（採訪 · 撰文／許致中）

觀點與社會—從思辨中回顧過去前瞻未來

專訪龍應台文化基金會執行長游筑鈞

在大部分人認知國際觀是新世代必備素養前，早有一個組織深耕培養台灣年輕人的國際視野，這便是龍應台文化基金會。

透過多年在華山文創沙龍舉辦「思沙龍」活動，龍應台文化基金會不斷刺激著台灣年輕人接觸國際議題、深化思辨能力，具有深遠的影響力。年報編輯特別邀請游筑鈞執行長，跟大家分享思沙龍這一路上的成果、交流和收穫。



攝影／李悅寧



攝影／李悅寧



攝影／李悅寧

在 90 年代期間，台灣社會浮躁，政治對立、兩岸關係惡化等等問題困擾著台灣。當時有一群人想要為台灣社會做一點貢獻，這些社會賢達認為，台灣未來若要找到一條屬於公民社會的出路，一定要多去理解這個世界，關心國際上發生的事情。所謂他山之石，可以攻錯，每個國家可能都有經歷過台灣遇到的困難，它們是如何走過來的，一定有可以借鏡，或是可以反思的地方。

議題

最少要磨上一年才出手

2005 年，龍應台和一群關心台灣社會的朋友創設了「龍應台文化基金會」，包括文化評論者南方朔、公益平臺文化基金會董事長嚴長壽、遠流出版公司董事長王榮文、詩人楊澤、中研院院士曾志朗、前清華大學校長劉炯朗、前高鐵董事長劉維琪、企業家柯文昌等。龍應台文化基金會相信，「理性、開

闊的公民群體是民主制度落實的根本。」因此，龍應台文化基金會成立一個思想交流平台，期望以國際議題為核心，把全球觀點引渠般導入台灣，對象瞄準以大學生為主的年輕一代；這便是「思沙龍」的緣起。

開闢思沙龍，龍應台文化基金會鎖定重大國際議題，而議題的產出，通常都是透過好幾個月到一年左右的醞釀與討論。由團隊帶著大學志工發想，到與專業顧問團隊討論，到最後議題的定案成形，都歷經許多知識研究及觀點辯論。龍應台文化基金會帶著思索和希望，鼓勵年輕人歷史要看得更深，未來要看得更遠，才能找到更清晰的輪廓與方向。

做為一個平台，思沙龍更將「平等精神」貫徹到活動中。團隊相信，在一個屬於公民的討論中，必須敞開胸懷聆聽，靜下心來思索，以理性、開放、尊重的態度，開啟對話。無論知識背景或社會地位是什麼，每一位公民都可以對於當今重要的公共議題展開平等的對話及討論。

1. 思沙龍帶領聽眾針對特定議題深度討論，每場活動都吸引近兩百人參與。圖為龍應台文化基金會董事長龍應台。
2. 《報導者》總編輯何榮幸（左）與商周集團執行長王文靜（右），對談資訊爆炸的時代如何看待真相。
3. 思沙龍團隊希望創造「文化客廳」的氛圍，拉近講者與聽眾的距離。
4. 美國加州克萊蒙特麥肯納學院政府學教授裴敏欣（左）與中央研究院院士吳玉山（右），剖析中國政治經濟的轉型及發展。



攝影／陳宜萱

龍應台文化基金會執行長游筑鈞表示，思沙龍希望創造一個公民社會的討論平台，任何身分都能平等地表達意見。



攝影／李悅寧

除了思沙龍之外，台灣文創發展基金會亦與台灣四十分之一移工教育文化協會、歷史資源協會等單位合作，舉辦「東南亞之夜」「清邁·台北·創意城市沙龍」等與精采講座。2017 年總共舉辦 15 場觀點與社會主題活動，共計 2256 人參與。

本文圖片提供／財團法人台灣文創發展基金會

講堂

最好是一個「文化客廳」

講者與聽眾之間的討論往往是思沙龍活動中最精彩的火花。為了達到台上與台下的熱烈交流，思沙龍團隊費煞苦心，注重活動空間設計與細節規畫，包括講者主持溝通、舞台、燈光亮度、音響、現場工作人員的接待培訓等。團隊希望能將「思沙龍」的空間打造成一個「文化客廳」的氛圍，把台上的講者與台下的聽眾距離拉近，在一個溫馨平等的環境中，讓來自不同背景的公民能夠開放交流與討論，匯聚台灣社會一股正面力量。

改變

做「黑暗裡的光」，你可以的！

思沙龍迄今已經走過 12 年。每一場活動都像是一場「思想的策展」，每個題目都相當前瞻且深刻，

探討全球人類社群的種種成就和問題。自 2005 年創設以來，龍應台文化基金會已舉辦了超過 100 場思沙龍，針對拉美、伊斯蘭、中亞、World Bank & IMF、非洲、緬甸、愛爾蘭、南斯拉夫、中國等議題進行討論。每場思沙龍約有 200 ~ 300 人參與，聽眾來自台灣社會各年齡層及領域，包括 18 歲以下的高中生、大學生、退休公務員、各界專家，也有部分來自中國大陸的交換生。龍應台曾說：「選一個議題，建立一套知識，加入一個組織，從這裡開始，你就會知道，你可以做那一個黑暗房間裡的燭光。」思沙龍是黑暗房間裡的一盞小小燭光，透過挖掘議題，去了解事實、建立知識，然後展開行動。我們期待，透過台灣文創發展基金會與龍應台文化基金會的持續合作，為台灣的未來開拓沃土。

(採訪·撰文／許致中)

科學與科技——讓科學成為一種生活

專訪《科學人雜誌》副總經理林彥傑

一個專門深入報導科學新知的媒體《科學人》何以開始展開實體活動？科學與文創之間又有什麼關係？何以文創園區要舉辦科普講座？

台灣文創發展基金會與《科學人》雜誌合作，於2017舉辦年度的「科學不簡單」講座。年報編輯特別邀請林彥傑副總經理，跟大家分享這些故事和見解。



攝影／莊文渝



攝影／李悅寧



攝影／李悅寧

1. 科學不簡單講座以輕鬆的方式與民眾分享科學知識。圖為中研院地球科學研究所院士李耀權主講太空與核融合能源。
2. 國立陽明大學教授陳亮恭主講老化議題，學習科學知識的同時，也探討如何與老化現象相處。
3. 中研院語言研究所院士曾志朗從神經生物學出發，探討語言演化和認知能力的關係。

除了科學不簡單講座外，台灣文創發展基金會亦與台大科學教育發展中心、FabCafe Taipei 等單位合作，舉辦「科學史沙龍」和 Maker 自造者相關活動。2017年總共舉辦 20 場科學與科技主題活動，共計 2707 人參與。

本文圖片提供／財團法人台灣文創發展基金會



攝影／陳宜萱

科學人雜誌副總經理林彥傑認為，文創人也需要接觸科學，為創作拓展更多可能。

「起初，我們覺得《科學人》太靜態了，沒有實體活動可以創造跟讀者見面的機會。」但是每一期《科學人》都有不同的題目，例如談石虎的生態與保育、基因篩檢、量子黑洞的科學、而這些不同的題目在台灣都有傑出的專家學者做相關研究，如果能夠透過線下的講座活動，便可以讓這些學者跟讀者接觸，分享他們的研究內容，實際跟讀者面對面。「後來我便跟同事討論，何不試辦一年的『科學不簡單』講座，看看成果如何。」《科學人》雜誌林彥傑副總經理分享開始的契機。

場場欲罷不能

沒辦過互動這麼熱烈的講座

沒想到，原先設定為實驗性質的活動，竟獲得廣泛且熱烈的迴響。「科學不簡單」幾乎場場滿座，更有許多台灣學子參與，諸如建中、北一女、附中，甚至是稍遠的桃園武陵高中，都有學生前來聆聽，並與專家學者熱烈討論，讓科學不簡單的團隊充滿成就感。於是從2017年開始，以科學為主的「科學不簡單講座」正式定期於華山舉辦。

林彥傑還發現，科學不簡單講座也成為台灣高中學子探索新領域的絕佳管道。因為這些學生想透過講座來深入了解未來從事的領域及未來需要具備的能力，所以跟講者們的互動非常熱烈；講者也因為聽眾的熱情，分享了更多見解和知識，成為講者和聽眾之間良性的循環。往往討論到欲罷不能，還讓準備撤場的團隊左右為難。

「我辦過非常多種講座，一般像財經或是功能性的講座，讀者通常是聽完就走了，也不太會留下來。但是科學不簡單講座不一樣，講者跟聽眾的互動相當熱烈，不僅讓我們開心；也讓我們知道其實台灣有很多高中生有豐富的求知慾，有非常多問題想問，想找到自己的領域。」林彥傑說。

文創腦洞大開

了解這些科學，你會更懂紅樓夢

科學在文化創意的發展中扮演什麼樣的角色？在文創園區舉辦科學講座，何以重要？科學不簡單的例子向我們說明，科學與文化創意並非兩條平行線，甚至這兩種不同領域的跨界，足以開創更豐富的內

涵和更廣闊的可能。

創作者和文創人更需要去接觸科學，這會為他們開拓更多可能，挖掘到新的事物和見解。研究《紅樓夢》的學者，可能正需要食物科學的知識，以及織物、建築相關等等的知識，才足以窺探書中食物的奧妙、角色的穿著、建築的特色等等更為龐大的世界。科學不簡單的講座中，就曾經有藝術家為了讓創作更扎實，而來聆聽學者分享量子黑洞的科學知識。

科普講座串聯起眾多跨界的可能。科普講座沒辦法講非常專精的內容，也許只能提出一個構想。但光是這個構想就足以激發出其他領域的聽眾思考跨界的可能，那麼它不僅對有興趣於科學的人們有幫助，更是對廣泛的整體讀者都有助益。

生活要有不同

讓我們用科學思考改變日常吧！

林彥傑說：「我們仔細想想，台灣泰半以上的大學都是以理工領域為主，而從高等教育畢業中的學子，理工領域的菁英又占了多數，台灣理當是一個

科學的社會，但是科學並沒有存在於我們的日常生活之中。」

也因此，科普講座的意義變得益加深刻重要。這些科普講座並不是為了要民眾成為量子物理或基因篩檢的專家，而是希望民眾去知道如何用科學方法思考事情。如果台灣能夠再多一點科學性的思考，理性地討論一件事情，對整體社會的進步會有相當大的幫助。

「我們辦這麼多場活動下來，有將近一千多人參與，如果我們都讓這些人開始學著科學性思考，這絕對是好事。」未來，《科學人》團隊的腳步不會停下，還會透過自身力量和多方合作，持續澆灌台灣的科學思考；林彥傑更希望深入國小教育，將科學精神散布至台灣的各個角落。

(採訪 · 撰文／許致中)

一個比文不比武的江湖

挖掘好書，推廣閱讀。
定期相聚，擴大分享，然後集體繁榮。

當閱讀有了園地

文創的力量就此開枝散葉

我們相信，閱讀能使讀者汲取知識、開拓眼界、獲得啟發，意識到原先感知不到的事物，彷彿經歷了全新的際遇；詹宏志先生就曾說過，讀書讓他彷彿經歷過許多人生。

書籍也是文化創意產業得以開枝散葉的主幹。雨果的《悲慘世界》被改編成音樂劇，石黑一雄的《長日將盡》被製作成電影，波蘭作家安傑薩普科夫斯基的《獵魔士》被轉型成電玩，艾蜜莉狄更生的詩也被法國歌手 Carla Bruni 譜成了歌曲。這些例子，都足以證明書籍是所有文化創意產業的豐沛源頭。因此，邀集有志單位一同挖掘好書、推廣閱讀，成了蓬勃台灣文創產業的要務，也是台灣文創發展基金會的長期使命。

於是我們在 2016 下半年發起了周三朗讀夜，邀請策展人以半年為幅，規畫每兩周一次的周三朗讀夜，以朗讀為觸媒，帶給民眾全新的閱讀之旅。半年下來，2016 年舉辦了 11 場講座、橫跨 9 種不同閱讀主題、邀請 31 名講者分享、朗讀 31 本書籍，超過 600 名民眾參與。

在經過半年的嘗試之後，我們將舞台分享給更多有志人士和出版單位，一同打造屬於閱讀的舞台。不管是作家、出版社還是閱讀推廣單位，都可以一同參與周三朗讀夜計畫，舉辦書籍相關活動。

2017 一整年，我們總共合作舉辦了 29 場講座，內容橫跨設計、小說、社會、散文、歷史、心靈成長、文學、商管、繪本、科技、哲學等 11 種不同主題；邀請 49 名講者進行分享、朗讀 35 本書籍，超過 1500 位民眾參與。

(撰文／許致中)



攝影／李悅寧

1. 周三朗讀夜主題橫跨文學、設計、哲學等 11 種類型，期待每個人都能在文字中找到自己的共鳴。



攝影／郭丙廷

2. 2017 年，有更多國際講者加入周三朗讀夜，與台灣書迷近距離互動。圖為荷蘭圖文作家楊·柯萊尼 (Jan Cleijne) 會後簽書。

29 場講座充實 2017 年周三朗讀夜

編號	日期	活動名稱	合作單位
1	3月22日	設計師的美學流浪	晨星出版有限公司
2	3月29日	蒼白的中國夢與反烏托邦《萬歲》	海穹文化
3	4月5日	林立青 x 李牧宜：他們眼中的東南亞移工	One-Forty
4	4月12日	聆聽契訶夫的愛情	演摩莎劇團
5	4月26日	設計師的綠色流浪	晨星出版有限公司
6	5月10日	以愛之名，找到回家的路 —平路 · 賴芳玉談家族書寫的迷離與新生	青鳥書店、時報出版
7	5月31日	設計師之眼	晨星出版有限公司
8	6月7日	台灣寺廟裝飾藝術的故事	晨星出版有限公司
9	6月21日	愛旅行的人—「同學會」	個人
10	6月28日	年輕人夜讀會： 死很難嗎？—文豪海明威代表作〈印地安人的營地〉	逗點文創結社
11	7月5日	走路。在山野在部落。一個人	晨星出版有限公司
12	7月12日	走唱台北城 台北城市散步	
13	7月15日	簡報小聚—喚醒你的職場影響力	遠流出版
14	7月19日	錯譯半世紀的經典文學—嘯風山莊	遠流出版
15	7月23日	夏日單車圖像小說慶典—環法終點賽之夜	大辣出版
16	7月26日	年輕人夜讀會： 人壞掉了，該怎麼修理？—夜讀海明威〈在異鄉〉	逗點文創結社
17	8月16日	《飛航解密》—飛機為什麼會掉下來？	遠流出版
18	8月30日	年輕人夜讀會：怎樣才算正常人？夜讀《便利店人間》	逗點文創結社
19	9月4日	當孔子穿越時空—活用《論語》，寫出發光的人生	遠流出版
20	9月6日	回味舊時光	遠流出版
21	9月13日	「道可道，非常道」《老子》的智慧祕笈	遠流出版
22	9月20日	小故事大道理，談《六祖壇經》的圓融智慧	遠流出版
23	10月5日	《成材的木，成器的人》新書分享會	行人出版社
24	10月11日	《春眠——簡莉穎劇本集》新書分享會	一人出版社
25	10月20日	我和我的T媽媽 新書座談會	遠流出版
26	10月25日	新創產業如何讀懂 & 運用彼得杜拉克： 從《如果，高校女子棒球經理讀了彼得杜拉克》談起	新經典文化
27	11月8日	周三朗讀夜：法式輕喜劇之夜 The night with Vaudeville	PHi 表演工作室
28	11月25日	小眼睛 · 大世界—繪本作家伊勢英子訪台講座	遠流出版、星月書房
29	12月6日	《熱帶季風》—吹動漫畫新浪潮	慢工出版

35 本書籍化作美好朗讀文本

編號	書籍名稱	類型
1	設計師的美學流浪	設計
2	萬歲	小說
3	做工的人	社會
4	我在飛機上學會的事：一位空服員的告白	社會
5	凡尼亞舅舅 · 三姐妹	小說
6	關於愛情：契訶夫小說新選新譯	小說
7	設計師的綠色流浪	設計
8	袒露的心	文學
9	設計師之眼	設計
10	圖解台灣廟宇傳奇故事—聽！郭老師廟口說故事	社會
11	老派的旅行：一位女性生命的召喚與轉化之旅	生活
12	一個乾淨明亮的地方：海明威短篇傑作選	小說
13	危險的友誼：超譯費茲傑羅 & 海明威	文學
14	走路。在山野在部落。一個人	生活
15	台北城市散步：走過，不路過	社會
16	社內簡報術、社外簡報術	商管
17	嘯風山莊	小說
18	夏日車魂：環法賽百年傳奇	漫畫
19	飛航解密	科技
20	便利店人間	文學
21	人生三書之老子新釋	哲學
22	老雜時代	社會
23	人生三書之論語新釋	哲學
24	人生三書之六祖壇經	哲學
25	成材的木，成器的人	社會
26	春眠——簡莉穎劇本集	戲劇
27	我和我的T媽媽	文學
28	如果，高校棒球女子經理讀了彼得·杜拉克 2：復活的開始	商管
29	Feydeau Plays	戲劇
30	灰灰來我家	繪本
31	男孩與三條腿	繪本
32	小天空	繪本
33	灰灰的好心情	繪本
34	灰灰的尾巴	繪本
35	熱帶季風	雜誌



3. 除了發表自己的作品，周三朗讀夜也歡迎講者來聊聊喜歡的書。(左起) 貝殼放大群眾募資負責人林大涵、關鍵評論網創辦人楊士範、閱讀人社群創辦人鄭俊德。



4. 藉由讀劇聽見劇場的另一种魅力。(左起) 演員謝盈萱、編劇簡莉穎、小說家李屏瑤朗讀簡莉穎劇本集《春眠》。



5. 帶著孩子一起來選書，這畫面多美好啊！



[臺德文學交流合作計畫]

聽見那島

一年又一年，我們在柏林、在萊比錫，
用文創推廣文學，讓世界聽見台灣。



計畫執行報告

遠征柏林，駐點德國書展，
「台灣」漸漸立體。

臺德文學交流合作計畫

持續接棒，聽見那島

在 2010 年至 2012 年間，文化部臺德文學交流合作計畫的第一階段，已有九位作家——夏曼藍波安、劉克襄、鴻鴻、蔡素芬、甘耀明、吳明益、吳音寧、陳克華、賴香吟前往德國，播下重要種子。

其後，財團法人台灣文創發展基金會王榮文董事長拜訪計畫合作的重要機構——德國最具權威的文學交流機構，亦有「諾貝爾文學獎搖籃」美譽的柏林文學學會，並自 2014 年起接續承辦這個合作計畫，連續三年邀請臺灣作家鍾文音、賀景濱、郝譽翔、伊格言、巴代、李進文、藍博洲、何致和、羅毓嘉前往柏林文學學會駐會寫作，進一步介紹臺灣，讓臺灣對德國民眾而言不再是遙遠的名字。



1. 駐村作家（左起）羅毓嘉、藍博洲、何致和抵達德國。



2. 台灣文學之夜前的餐敘。（左起）出版社編輯 Meike Schlüter 女士、作家羅毓嘉、何致和。



3. 作家羅毓嘉（圖左）於台灣文學之夜朗讀自己的作品（中為德語譯者唐悠翰，右為出版社編輯 Meike Schlüter 女士）

柏林文學學會由四七社成立於1963年。四七社是戰後西德文學的重要推手，主要成員是諾貝爾文學獎得主伯爾（Heinrich Theodor Böll）與鈞特葛拉斯（Günter Wilhelm Grass）。他們被戰後「柏林島」這段時光淬煉的歷史形象感召，特別在萬湖（Wannsee）湖畔推動成立柏林文學學會，樹立起這座具有世界情懷的文學聖殿及打造文學與翻譯奇才的煉金室。

那島

台灣是島，柏林曾經也是一座島

為了將臺德文學交流合作計畫打造成臺灣與德國之間持續發展的交流平臺，台灣文創發展基金會提出了一個吸引德國讀者的創意想法：由於柏林圍牆倒塌前，西柏林有28年的時間相當於一座島嶼，而台灣在天然地形上就是一座島嶼，因此便以「聽見那島」為整體概念，用文學的形象與聲音，展現福爾摩沙與柏林的連結。

「聽見那島」主打歐洲人最嚮往的島嶼情調，以太平洋上的奇豔之島出發，展現臺灣因獨特地理位置與歷史更迭所塑造的繽紛多元樣貌、自由人文氣息，希望讓世界聽見臺灣時有感、有畫面。



4. 駐村作家（左起）何致和、藍博洲、羅毓嘉於萊比錫書展。



5. 萊比錫書展台灣展位，左側的作者圖像由漫畫家阮光民繪製。



6. 德語譯者唐悠翰（圖左）與策展人唐薇（圖中）於書展現場與讀者交流。

聽見

3年9作家，讓德國文壇聽見台灣

歷經三年，《聽見那島》做到以文學的形象及聲音展現台德之間的連結。

第一階段的目標設定在「單點滲透」，逐一推介作家及作品。

第二階段為「參展延伸」，在萊比錫打造「那島」文學據點，有效尋找熱愛文學的讀者和關注世界發展的專業出版人，讓他們成為粉絲。

第三階段建立習慣，讓德國讀者習慣每年定期尋找「那島」的故事、作家與聲音。

九位作家及其作品在此策略執行下，透過專業引介、參展、國際連結，化身為與國際接觸的叩門磚與開拓者。他們探訪德國出版界的龍頭、激起德國文學界關注台灣的處境、在諾貝爾文學獎搖籃的柏林文學學會中讓世界聽見那島，也同時看見臺灣文學自2015至2017年間在德國獲得關注的明顯進程。

一顆心能走多遠，世界就有多遼闊，作家們不僅介紹了自己的家鄉，也豐富了個人創作的源泉與視野，達到利國也利己的雙向目標。

文學是最深入靈魂的外交。當一個臺灣作家不敢置信地邂逅了他的德國書迷，便見證了島嶼的未來是朝著海洋的方向走出去。未來臺灣與德國的文學合作交流，希望能以專注、專業的方式繼續進行，讓更多臺灣作家以其充沛的創作能量，在德國的文學海洋中和世界激盪出波瀾壯闊的浪潮。

（撰文／唐薇 · 劉容娟）



6. 駐村作家（左起）何致和、藍博洲、羅毓嘉於萊比錫書展。



7. 現場展示口袋書大小的試讀本，吸引不少德國讀者的目光。

本文圖片提供／財團法人台灣文創發展基金會

駐村作家專文

循著何致和、藍博洲、羅毓嘉的筆尖，
那清冷的柏林早春，又鮮活地復刻了一遍。

我的柏林之春

撰文 · 攝影／何致和

台灣文學之夜

來到柏林的第一場活動，是柏林文學學會舉辦的「台灣文學之夜」。活動傳單出自漫畫家阮光民之手，畫中置入台灣的一些元素又結合柏林文學學會的老建築，德國人好像都蠻喜歡的。

參加的人出乎意料的多，據說是因為川普接了小英電話的關係，德國人突然對台灣感到好奇了。本來不緊張的，一上台朗讀自己的作品不禁還是會冒汗。幸好德國人聽不懂中文，朗讀的目的只是讓他們感受一下這個語言的聲韻和節奏，我只需要唸一小段就可以了。

主要朗讀工作是由德國女士 Meike Schlüter 擔任。她是出版社編輯，也擔任過劇場演員。聽她朗讀我們的作品，我雖不懂德文，卻能從她的表情語調和台下觀眾的反應知道她的朗讀功夫實在了得。和她聊過才知道，她花了好多時間準備。專業加上敬業，十足的德國精神。

柏林愛樂

很感謝台灣文創發展基金會的蒼育，剛到柏林時，

跟她說如果柏林愛樂廳有音樂會的票可買，就幫我買一張，不管什麼樂團什麼曲目都好。沒想到她竟然買到主場樂團柏林愛樂的票，演出的又是我喜歡的莫札特和柴可夫斯基的交響樂。

第一次在國外參加音樂會，聽說西方人都會盛裝打扮，今晚親睹果然不假，雖不是人人如此，估算至少六、七成以上都穿了可以出席婚宴的衣服來。在門口等進場時，有兩輛遊覽車開來，下來一群美國大學女生，每個人都穿得像要參加奧斯卡晚會，開衩長裙、低胸禮服，一個比一個單薄，全在不到7度的低溫中冷得發抖。

我看見不少老先生老太太，手挽著手進場，但這不算什麼。真正讓我感受到這個城市人民文化深度的，是坐在我前面的一個老盲人。從衣著看得出他的經濟能力應該很不太好，被一位可能是他女兒的胖婦人牽引走到座位區。兩人進場時間稍遲，已找不到可以併坐的位置，於是婦人讓老盲人獨坐在我右前方，自己則坐到我右邊的位置。她坐下時，拍了拍老盲人的肩說了句話，意思可能是要他放心，她就坐在他後面之類的話。

我的座位是在 H 區，不用對號，先到先坐。這位置是在樂團的後面，相當於合唱團站的地方，所以



聽柏林愛樂的音樂會，我們坐的地方剛好是樂團後面的位置，面對指揮。這是很難得的經驗，因為過去聽了很多音樂會，都是看著指揮的背影，這次卻是看著指揮的正面，好像我也是樂團的成員一樣。

何致和 (Horace Ho)

何致和，1967 年生於台北，擁有創意寫作碩士與比較文學博士學位。高中開始小說創作，當過餐廳服務生、計程車司機、快遞員、出版社編輯和專業譯者，現任教於中國文化大學中文系文藝創作組。目前已出版三本長篇小說和一本短篇小說集，並譯有十餘部英文小說。作品主要取材自現代生活與個人成長經驗，未來希望能寫一部與歷史、海洋和幻想有關的小說。

主要作品包括《花街樹屋》《外島書》《白色城市的憂鬱》《失去夜的那一夜》等。

音樂家們是背對著我們演出，不過指揮倒是面對我們。今晚的特殊經驗非常多，我想這是最特別的一個。以前聽音樂會都是看著指揮的背影，今天是第一次從頭到尾都正面看著指揮，好像我自己也是樂團成員之一。本想趁坐在樂團後方的機會，多觀察不同演奏者的動作表現，沒想到演出一開始，我的眼睛就無法離開柏林愛樂首席指揮 Kirill Petrenko 的表演，他的表情和肢體動作都太豐富、太多變化了，我可以聽到他的呼吸聲，他翻樂譜的聲音，這些都是台前花大錢買票的觀眾看不到的。

關於柏林愛樂的演出，我這個音樂外行人不敢妄加評論。只能說，聽柏林愛樂演奏，有種放心的感覺，就像打開音響播放柴可夫斯基的 CD，然後整個人突然被吸進去來到現場一樣。感動是當然的，但我難免會懷疑自己的感動可能是附庸風雅，幸好前兩排的一個美國高中女生讓我解除了這個疑惑。開場時她和一群年輕男女一起進來，不是盛裝打扮的那種，坐的又是最廉價的位置，讓人覺得他們是來觀光的。然而，當柏林愛樂演奏柴可夫斯基的《悲愴》到第三樂章，我聽著聽著越來越有想哭的衝動，沒想到那個高中女生竟先我一步哭了起來，而且還哭得悲愴到不能自己。

所以，演奏會就在悲愴的氣氛中結束，尤其是當大家發現沒有安可曲時。不過當我得知去年柏林愛樂來台灣最低的票價是 5200 元，而今晚這張門票才 22 歐時，我又開心地笑了。

萊比錫書展

參加萊比錫書展，柏林駐村的第二個重頭戲。萊比錫自古便是出版重鎮，當年卡夫卡在布拉格也得請萊比錫的書商出版他的著作。萊比錫書展歷史悠久，如果當年東西德沒有分裂，那麼每年台灣各家編輯千里迢迢趕赴德國參加書展的地點就不會是法蘭克福，而是這個位於柏林西南方的萊比錫了。今日萊比錫書展的規模雖不如法蘭克福，卻也穩居德國第二大書展的地位。十幾年前我去過法蘭克福書展，如今算是把德國這兩大書展的大觀園都逛過了。

我們在萊比錫書展會場舉辦了一場作品朗讀發表會，因為時間只有一個小時，三人輪番上陣，相當輕鬆，讓我有心情觀察萊比錫書展的與眾不同之處。

其實書展都大同小異，但萊比錫書展顯然比其他書展更年輕化。我在會場裡看見非常非常多的人



萊比錫書展的會場，可以發現很多來參加的人都是扮裝的。因為不太好意思拿著相機直接對他們拍，所以我從比較高的角度來看。



去萊比錫的電車上有很多人 cosplay 日本動漫，所以我也看到很多小時候看過的卡通人物，比如七龍珠、亂馬。之前柯文哲市長扮過火影忍者，但德國人扮得比他太多了。

——不只是青少年——穿了自己精心製作的 cosplay 衣服來參加。我看見好多火影忍者（扮得都比柯 P 像太多了）、看見亂馬、看見崩壞的艾莎和安娜（我發誓她們身上披的絕對是浴巾，而且兩人加起來有三個艾莎和安娜那麼寬），以及一堆我完全不認識且證明我已經老了的卡通人物。

記得台北國際書展好像也在動漫館辦過 cosplay 的活動，但規模無法和這裡相比。這些 cosplay 玩家擠爆了萊比錫書展會場，擠爆了從會場返回市區的電車，數量多到讓夾在其間的我，有種像走進天體營才發現自己身上還穿著衣服的尷尬——早知道就把我女兒的蜘蛛人面具帶來。

卡夫卡在柏林

今天若想找和卡夫卡有關的一切，都是到布拉格去，但柏林也有卡夫卡生活過的痕跡。

1923 年 9 月，50 歲的卡夫卡違抗父母，撂下一句「在布拉格的日子對我一點好處也沒有」，便搬到柏林與小女友朵拉（Dora Diamant）同居。他在柏林住了半年多，最後因為健康惡化，離開柏林進了療養院，不到三個月就過世，因此柏林可說是卡



卡夫卡在柏林時每天都在這個公園散步，然後遇到一個小女生，那個小女生丟了一個娃娃，哭得很傷心，卡夫卡就安慰他說，你的娃娃其實丟了一個很遠的地方，他會寫信給你。所以卡夫卡就在那個地方，每天寫一封信給丟了娃娃的小女生，總共有二十封，後來不曉得那些信跑去哪裡了。

夫卡一生中最後和非常重要的居住地。

卡夫卡流傳下來的作品有限，因為他在柏林燒掉了百分之九十的手稿。這讓我對他的柏林生活起了好奇——卡夫卡當年住在柏林什麼地方呢？為什麼他會把還沒發表的作品全部銷毀（剩下的百分之十，是他女友朵拉和好友 Max Brod 搶救下來的）？

利用在柏林駐村的機會，我花了點時間找資料，加上駐德國代表處和台北書展基金會前執行長唐薇的幫忙，終於拼湊出卡夫卡在柏林的故居「們」——原來卡夫卡在柏林半年，居然搬過三次家。

首先，卡夫卡在斯坦格利茲區（Steglitz）的米克爾街 8 號（Miquelstraße），租下一棟公寓的三樓。在這裡他住得非常快樂，本來飽受失眠之苦，在此總算可以安穩入睡，焦慮症和肺病也大為好轉。卡夫卡到柏林的時間正值秋天，他每天由住處走到附近的公園散步（據我研判，應該是 Botanical Garden），並在這座公園遇到了那個掉了洋娃娃的小女孩。

後來因為和房東吵架，卡夫卡和朵拉在 1923 年 11 月中旬搬到格魯內瓦爾德街 13 號（Grunewaldstraße 13）。卡夫卡對這個新住處的形容是：「從沒有如此漂亮的房子」，並慶幸自己



有了腳踏車，我的移動範圍就變得很大。很好奇卡夫卡在柏林的時候住過哪些地方，就去找；找到了，也騎著腳踏車去看，就發現他住的地方其實離萬湖不遠，大概十幾公里而已。卡夫卡在柏林總共住過三個房子，這是第一個。

仍能享受到「斯坦格利茲的空氣」。空氣當然是一樣的，因為他才搬了「幾個街區」而已。

資料說只搬了幾個街區，因此我發現前述米克爾街 8 號的地址是錯誤的。從 google 地圖查看，這兩個地方距離 3 公里多，可不是幾個街區而已。經過一番折騰，不懂德文的我總算查出來，原來今天的米克爾街並非當年的米克爾街，當年的米克爾街，今天已改名叫穆特修斯街（Muthesiusstraße）。

卡夫卡對柏林的第二個家非常滿意，少了討人厭的房東，離散步的公園更近，又不必爬樓梯上三樓。他在此發憤寫作，積極想出版自己的下一本著作。可惜的是，1923 到 1924 年的冬天，柏林發生災難性的通貨膨脹，政治和社會騷動不安。大環境的惡劣也造成卡夫卡和朵拉經濟上的困難，為了減輕房租壓力，他們只好再度搬家，這次搬離了斯坦格利茲區，換到更鄉下的策倫多夫區（Zehlendorf），門牌號碼是海德街 7-9 號（Heidestraße）。

有了前次經驗，這次我很快就查到，當年的海德街現在叫做鮑瑟街（Busseallee），卡夫卡是在 1924 年 2 月 1 日搬來的。這地方離斯坦格利茲 6 公里，離常去的公園太遠，附近雖有大片森林，但時值冬季，外頭一片冰天雪地，想散步根本不可能。

卡夫卡的健康狀況在此日益惡化，在這個荒郊野外的房子只住了一個月半，就不得不聽從叔叔勸說，離開柏林搬進療養院。我猜這時的卡夫卡應自知來日不多，完全絕望的他，很可能就是在鮑瑟街燒掉大部分的手稿。

卡夫卡住在柏林，可是非常討厭市區。他說：「每次從柏林市中心回來，都帶著不愉快，只慶幸自己住在斯坦格利茲區。」這心情我完全能體會，因為我所住的柏林文學學會坐落在萬湖，距離市區比斯坦格利茲和策倫多夫更遠，此地根本是一整個渡假天堂的 Fu。

拜 google 地圖之賜，我發現卡夫卡住過的地方離我這裡來回不到 40 公里，於是便趁著好天氣，騎上腳踏車，花一個下午的時間去拜訪卡夫卡住過的三個地點，完成了來柏林的一個奇想。

萬湖環島

駐村這一個月來，我不常去柏林市區，只要天氣許可，就騎著車在附近亂逛。多虧柏林文學學會提供的腳踏車，讓我駐村的範圍不只是一個點，而是擴大到方圓二十公里以內的地方。我向西騎去波茨

坦三次，向南沿著水岸環繞萬湖四次（我喜歡買個三明治和一瓶啤酒在湖邊野餐），向北騎去過 Schlachtensee 湖（這裡有小沙灘可以游泳，也可以租小船遊湖，一小時 12 歐元），還有更北方鋪滿落葉的 Grunewald 森林；向東則騎了 15 公里去探訪卡夫卡住過的斯坦格利茲區，也順道一一逛過 S-bahn 電車經過的幾個小鎮。

在離開柏林前，我把握陽光露臉的機會，騎上腳踏車，最後一次環繞我所喜愛的萬湖。

萬湖地區有點像陸地中的島嶼，哈弗爾河在此擴散成廣大的水域，以大大小小的湖泊將其圍繞，地勢平坦，繞島一圈差不多二十公里，頗適合做為單車路線。從學會出來，先經過遊艇碼頭。萬湖沿岸大大小小的碼頭不少，這裡是最主要的一個。聽說夏天到時，這裡的湖面會綴滿各式汽艇帆船獨木舟，熱鬧有如水上市集。此時離盛夏雖遠，卻已有不少心急的水手搶先揭開覆蓋了一個冬季的塑膠布，讓船隻下水探探春日的水溫，但數量仍遠低於在湖面浮游的天鵝、綠頭鴨、鴛鴦和野雁。

離開住宅區，我騎過一座短橋，進入了森林。春日剛至，樹木在冬天落盡的樹葉尚未補回，林間仍是一片蕭瑟。森林杳無人煙，大好美景唯我一人獨

有，缺點就是無人可以問路。我必須時時停下查看手機，藉由衛星定位確定自己位置所在。

就在我來到一個岔路口停下，又拿出手機準備查看地圖時，突然發覺眼前的景象似曾相識——這不正是佛洛斯特詩中描述的情境？

兩條小徑分岔在鋪滿金黃落葉的樹林中，可惜我只能選其中一條走。人生實難，因為大部分時間都得面對選擇。優柔寡斷太浪費時間，魯莽躁進又容易身陷危險。在柏林春天的森林騎行，兩側坡地蓋滿厚厚一層已變白的落葉和松樹的毬果，偶爾視線從林間穿越，可見到湖面的帆船和不時飛起降落的水鳥。面前的兩條小徑，或許其中一條會帶我深入森林的靜謐，另一條將引我至湖畔的開闊。比起前人做過的選擇，在此徘徊不前顯然是可笑的事。

我關掉手機，選擇其中一條路繼續往前騎，同時心中也做了一個決定。

我一定還要再回來。

圖說文字取材自 2017.06.06 「聽見那島：臺德文學交流合作計畫」駐村作家經驗分享會文字側記

在萬湖的時候，因為有腳踏車，我就騎著它環島。萬湖其實是一個島，是被河包圍的，環湖途中會經過河流、森林邊的小路，還有很漂亮的房子。我記得跟藍老師一起騎的時候，我們一邊騎，一邊罵：這些風景太過分了！德國人實在是太糟糕了，怎麼可以住在這麼好的地方！



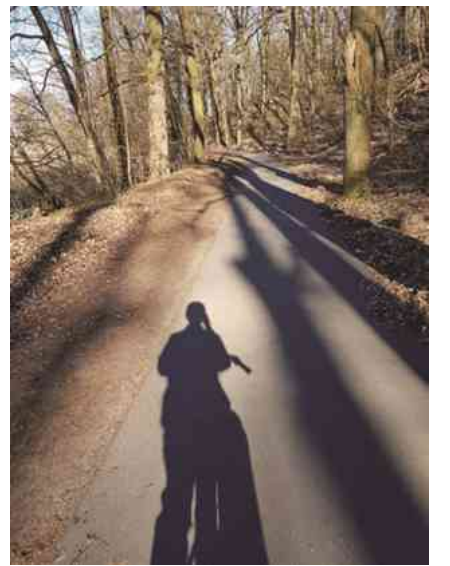
萬湖有很多碼頭，這是其中之一，很漂亮！去柏林，本來是想要閉關寫作的，如果是下雨或冷，沒問題，我一定可以在房間待上一整天，可是當天氣一好的時候，你看到外面這種景色，就不可能，就只好出去看吧！



在德國，他們非常注重腳踏車騎士的路權，即使是鄉間小路，也劃分出很明顯的自行車道。我記得唐被說過，去德國要小心腳踏車，因為騎士們覺得他們是最大的，因為他們沒有消耗能源，是靠自己的腳在騎車，所以我們要把路權讓給他們。



這是我騎著腳踏車在德國森林的身影。因為非假日，非常的安靜，整座森林就是我一個人獨享。



柏林札記

撰文 · 攝影／藍博洲

行前

十五歲那年，棄學浪蕩的我在徬徨時無意間的小說閱讀而喜愛上文學，同時因為閱讀了德國作家赫曼·赫賽的作品而立志寫小說，希望那些陷入生命困境的人同樣可以閱讀我的作品而得到活下去的力量。因為赫賽，我對德國文學與作家，例如歌德、托瑪斯·曼、布萊希特、本雅明一直到葛拉斯等巨匠都有特別的感情。

遠在太平洋西岸的臺灣，在 1895 年之後被迫割讓給帝國主義的日本。二戰結束後，隨著中國的抗戰勝利，回歸祖國。但是 1950 年之後，又隨著朝鮮戰爭的爆發而被納入國際冷戰結構，從而產生了海峽兩岸長期對峙分隔的民族仇視與人倫離散的悲劇。我相信，有過同樣歷史悲劇，而且產生過歌德、托瑪斯·曼、布萊希特等文學巨匠的德國民眾，應該能夠理解想要克服國家分裂悲劇的一個臺灣文學創作者孤寂的呼喚吧。

我希望駐會柏林可以讓我更深入理解：二戰後東西分斷的歷史帶給德國民眾的悲劇及其在文學上的表現，從而啟發來自有著同樣歷史背景的台灣的我，從更高的視角去寫作那克服民族分斷悲劇的史詩性作品。

藍博洲 (Lan Po-Chou)

1960 年生於臺灣苗栗，曾任雜誌編輯採訪、報社專欄記者、政經研究員、臺灣大學東亞文明研究中心計畫主持人、電視節目製作人等職，並曾參加香港浸會大學國際作家工作坊。1983 年就讀輔仁大學期間開始發表短篇小說，1987 年初展開迄今仍在進行的臺灣民眾史調查、研究與寫作，有多部臺灣歷史報導、口述歷史、傳記文學的著作。主要作品包括《老紅帽》《台北戀人》《視馬車之歌》《一個青年小說家的誕生》《台灣學運報告：1945-1949》《旅行者》等。

因為是柏林。最後決定攜帶的導遊書是本雅明的《駝背小人——一九〇〇年前後柏林的童年》。

巴黎機場

3 月 15 日，晚上 11 點 20 分桃園機場起飛。16 日，當地時間早上 6 點 30 分，抵達巴黎戴高樂機場。看了兩部電影。幾頁書。吃了兩餐。其他時間都在昏睡。等待 8 點 50 分飛往柏林的航班。找不到吸菸室。於是記下行程備忘。想到以前有齣反共連續劇就叫巴黎機場，是後來也寫作的裴某主演。

第一天的印象

第一天，跟著大家坐火車到市區。走出車站。映入眼簾的就是布蘭登堡。感受到歷史的震撼。走了一天。在本雅明《駝背小人》的〈蹄爾苑林〉看到兩則相關的句子：

1. 西風吹來，拖船載著 Hesperiden 的蘋果順著 Landwehrkanal 駛去。
2. 阿特蘭登 (Atlanten, 背著擔樑的男神像柱) 曾經注視著我，在它下方貼近我的是那些積滿灰塵的看門神……

這是布蘭登堡。一出地鐵就看到它，視覺上就是一個震撼。我這趟沒白來了，這趟來是有意義的。



Potsdam Hbf

3 月 22 日。午後。陽光誘人。從萬湖騎腳踏車到 9km 遠的波茨坦車站 (Potsdam Hbf)。過了原東西德交界的「間諜橋」就進入了堡界。右轉進入一片濱湖的高級別墅區。你馬上就會知道什麼是帝國主義「先進國」、什麼是貧富差距。這世界也有人這樣過日子的啊。你也立刻知道，為什麼二戰結束前的波茨坦會議會在這裡召開啊。

來到當年會址。正在裝修。雖然施工的噪音讓我無法忍受，還是戴起響著岡林信康歌聲的耳機，巡禮歷史現場。戰火硝煙味消逝多年了。當年的蘇美英三國首腦也已骨化魂飛。人間換了幾回風流人物。眼前只有幾個退休老人坐在長條椅上，無語地曬著應該與當年同樣的太陽。

1945 年。2 月 4 日～11 日的雅爾達會議結束以後，戰爭形勢發展很快。5 月 8 日，德軍最高統帥部代表在首都柏林近郊卡爾斯霍斯特簽署無條件投降書，盟軍在歐洲大陸的戰爭勝利結束。7 月 17 日，蘇美英三國為了商討對戰後德國的處置問題，解決戰後歐洲問題的安排，以及爭取蘇聯儘早對日作戰，在柏林西南的波茨坦舉行戰爭期間三國首腦的第三次會議。參加會議的有史達林、杜魯門（前總統羅斯福已於 4 月 12 日腦溢血逝世）和邱吉爾（7 月 28 日保守黨大選失敗而下臺，由新上任的工黨首相艾德禮代替）以及三國的外長等。

會議重點討論了德國問題，以及波蘭問題、奧地利問題、締結和約接納聯合國會員等一系列問題。會議還討論了對日作戰問題。中國政府雖未參加討論，但事前徵得中國政府同意，7 月 26 日，以美、英、中三國共同宣言形式發表了「美英中公告」（史稱《波茨坦公告》）。公告共 13 條，促令「日本政府立即宣布所有日本武裝部隊無條件投降」，宣布了盟國占領日本後將實施的基本原則，並重申 1943 年 12 月 1 日的《開羅宣言》必須實施。蘇聯當時尚

未對日本作戰，沒有簽字，後來出兵對日作戰時，史達林也補簽而宣布加入《波茨坦公告》。《波茨坦公告》成為四國的對日共同宣言。

《波茨坦公告》是開羅宣言的再次確認和直接延伸，執行的直接結果，就是日本天皇的無條件投降詔書與聯合國，成為二戰後世界政治的歷史構成。如果《開羅宣言》無效則《波茨坦公告》無效，日本無條件投降也無效，戰後至今天，世界的國際關係現實也全然無效。

在波茨坦晴朗的天空下，想念的還是遙遠的家鄉的歷史命運。

柏林愛樂

3 月 23 日晚上。22 歐元。買到背對樂團卻面對指揮的最便宜的座位。前面坐了一個看不見人間醜陋的銀髮的中年男子。壓軸曲目柴可夫斯基的《悲愴》。是鄉村粗鄙者的我中學時期第一次聽到的古典音樂。在柏林聽柏林愛樂，更是庸俗的我第一次聽的音樂會。據說，2016 年它來台灣，最便宜的票是 5200 元。所以，今晚，賺了四千六台幣。問題是，耳界高了。以後大概也不可能再有如此機會了。

午後

3 月 24 日。搭船到對岸的 Station Kladow。吃德國香腸，馬鈴薯腸片湯。喝啤酒。抽菸。看書。晒太阳，打瞌睡。沿著湖邊漫走。一直到太陽下山了才原船返回。

萬湖及會議

3 月 27 日。陽光很好。中午了。騎著腳踏車，到附近一家開了二十幾年的中餐廳吃飯。牛肉炒飯配啤酒，12 歐元。吃完一個人的午餐，抽了兩支

菸。隨意彎進湖邊一條幽靜的巷子。逢岔路，右轉貼近湖面的下坡路，路面回復平坡之後，不久眼前右面湖邊出現一座漂亮的別墅。門口樹立著咖啡色底反白字的示意牌，上頭寫著三行字，最底一行是 Wannsee-konferenz。我想，難道這就是著名的萬湖會議舊址嗎。於是停車，鎖好，信步入內參觀。

會址現為免費入場的猶太人大屠殺紀念館。館裡頭有系統地布置了這段歷史的相關圖文史料。因為文字看不懂，我只能通過一張張閱讀那充滿驚恐的照片試著去理解它所傳達的史實。

參觀完展圖之後，為了讓自己走出沉重的心情，我走到別墅後面，坐在臨湖的長條椅上，抽菸，曬太陽。不遠處，草地上，一對年輕的情侶正沐浴著溫暖的陽光下的愛情。松鼠在有葉子的不知名的樹上跳躍啄食。湖面上不時有光著上身划獨木舟的男孩迅速劃過。

一片湖。一個人。一枝菸。一棵樹。一隻松鼠。一對情侶。一段愛情。一艘獨木舟。一個太陽。

好一片安詳美好的萬湖的午後。

人間本該如此幸福。

回到宿舍，上網看了有關萬湖會議的資訊。

據載，1942年1月20日，納粹德國官員艾希曼和海德里希在柏林西南萬湖邊的這棟別墅召開會議，討論「猶太人問題最終解決方案」。會議點數了歐洲的猶太人人口（大約1100萬），討論以猶太人的年齡和國籍來考慮移送和怎樣處理「混血兒」的方法，從而落實了將所有階層的猶太人逐出德國和德國人住的地方「移送」東歐的排猶計畫。

會議所有的紀錄後來都被盟軍發現，並在紐倫堡法庭用來作為有系統屠殺猶太人的證據。大多數學者也認同，萬湖會議是第一個有關猶太人大屠殺的會議。雖然會議記錄沒有明確提及「大規模謀殺」。但1960年艾希曼在以色列的審判中說，在會議中他們用更加直接的字眼，例如「消滅」（extermination）和「毀滅」（annihilation）。

看見利迪策（Pamatnik Lidice）的兒童群像

4月1日早上。旅居布拉格的友人開車載我來到海德里希被殺之地。

據網路資料所載，1938年，英法德義簽署《慕尼黑協定》，捷克淪為法西斯德國的保護國。曾經在萬湖會議策畫屠殺猶太人的納粹德國國家安全局（蓋世太保）局長萊因哈德·特理斯坦·歐根·海德里希（Reinhard Tristan Eugen Heydrich，1904-1942），掌管捷克摩拉維亞地區。他到捷克後，立即逮捕了包括捷克總理艾理阿什在內的多位愛國人士，槍殺了四百多人。

流亡英國的捷克斯洛伐克政府決定對他實施刺殺行動。

1942年5月27日，兩名捷克傘兵從英國飛來空降，在戰友的幫助下，成功得到了海德里希的活動計畫，在他從郊區別墅駛往市中心的途中將其暗殺。這個殺人魔王的死立刻在納粹德國引起了強烈反響，希特勒指令其幫兇對捷克人展開瘋狂的報復行動。他們利用一封來歷不明的信件，一口咬定布拉格郊區利迪策村的村民支持了暗殺活動。

6月10日，德國法西斯派兵包圍利迪策村，槍殺了村中所有173名15歲以上的男子。婦女和兒童被押送集中營。全村104名兒童大多數在波蘭切姆諾毒氣室被害，戰後生還者僅有17人。

納粹還放火燒毀整座村莊，將其夷為平地，連教堂、學校，甚至墳墓也不放過。他們要讓利迪策從地圖上和實地上都消失掉，為了報復，也為了掩蓋他們濫殺無辜者的罪跡。

利迪策慘案的消息剛一傳開，美國依利諾斯州的一個小鎮就宣布改名叫利迪策。一個月後，墨西哥首都附近的聖何羅尼莫也改名為利迪策。巴西、委內瑞拉、以色列、南非的一些村莊，以及其他地方的廣場、街道、甚至女孩的名字，都開始叫利迪策。為了讓這些獲得自由的利迪策婦女和孩子們重返家

園，自1948年開始，來自世界各國的志願者在這片廢墟旁邊建設起嶄新的利迪策村。

1949年11月國際民主婦女聯合會在莫斯科召開執委會，把每年6月1日定為國際兒童節。

2012年10月10日德國總統高克訪問捷克，在捷克總統克勞斯的陪同下一起到利迪策慘案發生地哀悼遇難者。

Terezin 集中營

下午，有人又帶我去參觀特雷津（Terezin）集中營遺址。他說，特雷津原本是奧匈帝國時期建立的要塞。納粹占領捷克期間，成為了集中營。「小營」是蓋世太保監獄，專門關押共產黨人和反法西斯志士；「大營」是關押和甄別猶太人的；「中轉營」——上十萬被輸送到波蘭各地死亡營的人們經過這裏。

讓人心情沉重的歷史。

離開集中營，就在路邊速食店喝啤酒，透透氣。

清明尋墓

柏林時間四月四日。在台灣，應該是清明節吧。



波茨坦會議的現場。何致和帶著我騎著腳踏車去。因為還要排隊，所以我們就沒進去。



這是布拉格郊區利迪策村現場的兒童雕像。一九四二年六月，整個村子被納粹幾乎完全屠殺，孩童也不倖免。所以後來就訂六月一號是兒童節。

Brecht、Heinrich Mann，和碑文造型特殊的 John Heartfield 的墓。

晚上臨睡前於是抄寫一段汪暉〈墓園·顛倒〉一文中有關布萊希特與第二任妻子的墓碑的片段：

墓園深處。入口靠牆的一側有一個小小的花園，布萊希特和妻子長眠於此，兩塊近於無字的、形態各異的石頭就是墓碑。

布萊希特的墓碑幾乎是對文字的拒絕。碑而無字是謙卑還是桀驁，抑或另有隱情？

布萊希特的無字碑既不驕傲，也不謙卑，倒是有些別致。他和他的第二任妻子魏格爾（Helene Weigel, 1900-1971）一定無數次討論過他們的共同歸宿。熟悉布萊希特私生活的人或許會對「共同歸宿」莞爾一笑，但忠誠與否並不同於相知與否的——他們有共同的志趣、共同的舞臺是真實的。

魏格爾出生於奧地利的猶太家庭。在二次大戰中，她的許多家人死於奧斯維辛集中營。1917年起，她違逆家庭意志，開始學習表演，1922年移居柏林後，演出了包括布萊希特在內的當代劇作家的作品。1924年，她為布萊希特生下了兒子；1928年，兩人結婚。魏格爾與布萊希特一樣，信仰共產主義，

並於1930年加入共產黨。

1933年，國會縱火案之後不久，她和家人一起流亡，先到布拉格，而後經奧地利和瑞士抵達丹麥。1937年，他們流亡巴黎；1939年，他們流亡瑞典；1940年，他們流亡芬蘭；1941至1947年，他們流亡洛杉磯。

她的演劇生涯的重新開始已經是1940年代的末尾，在冷戰時代的民主德國，他們抵達了自己的藝術巔峰。魏格爾飾演了布萊希特戲劇中的許多重要角色，其中最出名的是《母親》（Mutter）、《勇敢母親和她的孩子》（Mutter Courage und ihre Kinder）。

在《勇敢母親》中，她受一幀在新加坡拍攝的、描寫母親悲悼被日軍殺害的兒子的照片的啟發，用「啞啞的尖叫」（mute scream）出色地詮釋了布萊希特的「間離效果」（alienation effect）。在舞臺上，在舞臺下，他們相愛相伴，宛如一場搏鬥，布萊希特的風流故事是否也會產生「間離效果」，不得而知，但據魏格爾的傳記，即便在最困難和古怪的情境中，她也保持著幽默。

如今兩塊石頭促膝而居，一起凝望著曾經凝望的窗口。身體消弭，欲望與靈魂的對峙失了依託，沸



這是布萊希特跟他第一任妻子魏格爾在名人公墓內的墓碑，就在布萊希特故居的旁邊。這兩個墓碑的故事很有意思。

點以冰點的形態存在。布萊希特稱讚魏格爾謙遜，這一點也符合許多人的觀察。作為演員，她從不突出自己，而是將自己徹底地投入表演之中。謙虛或許就是「間離」與「投入」之間的辯證，仿佛站在布萊希特的立場上對斯坦尼斯拉夫斯基致意。

魏格爾死於1971年，墓碑的設計究竟是他們的約定，還是她的安排；無字墓碑是出於謙遜，還是對於歷史變遷的無言？就像其他的無字碑一樣，這些問題即便不是無解，也必定是多解的。

馬克思－恩格斯廣場

早就聽說柏林市中心的一個公園還保留了馬克思與恩格斯的巨大塑像。許多朋友也叫我一定要去看看，拍照留念。可我沒刻意去找，其他人對此也不感興趣，也就一直不知該到哪去找他們。

離開布萊希特故居之後，一路朝柏林大教堂的方向隨意漫步。天冷。過了教堂時又開始下起毛毛細雨。趕緊躲進施普雷河（Spree）東岸橋頭的咖啡店避雨。面朝大街落座。喝口熱咖啡。抬頭。赫然看見，他們倆就站在對街公園裡淋雨。

原來第一天就經過的這座公園，就是前德意志民主共和國政府建於1986年的著名的馬克思－恩格斯公園（Marx-Engels-Forum）。

喝完咖啡，雨也停了。趕緊過街。趁著天光還沒有暗下來的時候拍照留念。

孔雀島

孔雀島（Pfaueninsel），位於柏林西南邊哈弗爾河（Havel）上的自然保護區，聯合國教科文組織列為世界文化遺產。

本雅明的〈孔雀島和格林尼克〉寫道：

在孔雀島上的一個下午，我經受了一次最慘痛的

失敗。有人讓我去草地裡尋找孔雀羽毛，那個小島因為可以找到如此神奇的戰利品而對我產生了更大的誘惑。可是當我徒勞地上上下下翻遍了草地，最終還是沒有找到那份許諾。一陣悲傷襲上心頭，它遠甚於我對那些披著完好的羽毛在籠子前踱來踱去的孔雀的怨恨。

拾到東西對於孩子來說就像成年人在戰爭中獲得勝利。我想找到一樣東西，並借助這件東西把整個島嶼據為己有，讓它只對我一個人開放。僅憑一根羽毛就可以使我占有它——不僅占有那個島嶼，還有那個下午以及從薩克魯夫上島的擺渡。這一切只有通過我的那根羽毛才可能完全地，無可置疑地歸我所有。小島不翼而飛了，隨之而去的還有我的第二個故鄉：孔雀國。

如果不是因為一根未找到的羽毛而失去了一片祖傳的土地，當時我的痛苦就不會那麼無以安慰。

僅僅因為本雅明的〈孔雀島和格林尼克〉，當地時間四月六日午後，花了7歐，從萬湖搭218公車到達底站的碼頭（不知是否本雅明上島的薩克魯夫）。從碼頭望過去，小島就在二十公尺不到的對岸。但要再花4歐坐渡輪（擺渡）。上了島（Insel）。於是看到了本雅明筆下的孔雀（Pfau）。但也跟他一樣沒有在草地裡找到一根羽毛。

勝利紀念碑及其扒手

四月九日，午後。從Tiergarten（提爾公園）的跳蚤市場穿過枝葉茂盛的樹林，來到坐落於廣闊的公園中央，也是公園內林蔭大道中心點，柏林地標之一，著名的德國勝利紀念碑廣場。這是為了紀念1864至1871年普魯士軍隊在普法戰爭中擊敗法軍而建立的紀念碑。其中，1870年普魯士在色當（Sedan）戰役戰勝法國，從此德國每年都在9月1日慶祝色當紀念日，直到一戰時期。

紀念碑高 67 公尺。遠遠地就可以看見頂上那座金黃色勝利女神雕像。車如流水。在馬路邊，注意著來車，對著前方的紀念碑拍了幾張照片。然後走進通向紀念碑的地下道。一陣輕快的吉他樂音傳來。是一個年輕的留著鬍子的街頭藝人在彈奏著不知名的曲子。身前擺著一頂圓筒禮帽。帽子裡零零落地散置著不多的銅板。我從口袋裡把零錢掏出放進那頂禮帽裏頭，同時看到樂手一邊繼續彈奏一邊用感謝的眼神與我交會。

我繼續往前走，就要登上通向紀念碑的階梯。兩名狀似外來移民的年輕男子，一左一右走來，手上拿著像是問卷的白紙問說：You speak English？我沒有理會他們，繼續前行，與此同時，聽到一個年輕的女孩在身後回答說：No。我知道她是在市場就碰到過的那個黑髮的東方女孩。

登上台階，站在廣場平台，那座紀念碑就聳立眼前。我拿起手機正要拍照，聽到那名隨後上來的女孩驚慌地叫了聲「手機」，回頭就以百米賽跑的速度去追剛剛那兩名男子。我看到那兩名男子在長長的地道盡頭轉彎處拔腿起跑，於是也不加思索地跟著追了過去。出了地道，一名遊客，看起來應該是當地婦女，用手示意他們逃跑的方向。我於是跟在

那名拚命往前跑的女孩後頭跑向公園的樹林茂密的深處。一個轉彎，那兩名男子就不知去向了。那女孩不死心，竟然把大衣脫了，把背著的包包交給我，繼續往前奔跑。我年紀大了，平常沒運動，又不忌菸酒，幾乎喘不過氣了，但還是不放心地一邊追她一邊叫她回來。公園裡這裡那裡靜坐曬太陽的外國人顯然以為我們兩個東方人是在鬧感情糾紛或什麼的，一副事不關己的冷漠。終於，女孩一臉絕望地放棄了……

我們慢慢走回廣場，在路邊的咖啡座休息。我叫了兩杯啤酒，緩神壓驚，然後就從回顧現場的細節聊了起來。

因為沒有實地參觀紀念碑，回到住處後，立即翻讀本雅明的〈勝利紀念碑〉一文，聊補遺憾。

它聳立在寬闊的廣場上，就像年曆上被描紅的日期。在最後一個色當紀念日時，人們本應該把它撕下。我小時候，一年中如果沒有色當紀念日是無法想像的。在色當戰役結束後就只剩下每年的閱兵式了。因此當 1902 年「克留格爾大叔」（S.J. Paulus Kruger，1825-1904，布爾人，1883-1902 年任南非德蘭士瓦共和國總統，1902 年英布戰爭中來歐洲



這是馬克斯跟安格斯的雕像。我知道有這雕像，但不知道到哪裡去看，後來因為避雨在咖啡店，一抬頭就看到他們就在對面的公園。這雕像也有一些爭議，要不要拆，就不說了。



這是勝利紀念碑，後來本雅明有特別寫一篇。一定要來看，他是跟柏林歷史特別有關係的。

求援) 在布爾戰爭(英布戰爭)失敗以後坐著車行進在陶恩欽大道(Tauenzienstrasse, 柏林市中心一主要街道)時,我得以在人群裡站在家庭女教師旁邊去瞻仰一個靠在軟墊上,戴著圓筒禮帽,曾經「指揮了一場戰爭」的先生。人們都這麼說。而我當時覺得這件事雖然很偉大,但並不是無懈可擊;如果這個人物「指揮了」一頭犀牛或者一頭單峰駱駝而獲得榮譽,那又會怎樣?再說色當戰役之後還能有什麼偉業呢?法國戰敗以後,世界歷史像是落入了它輝煌的墳墓,這勝利紀念碑正是樹立其上的墓碑。

小學四年級的時候我登上它寬寬的臺階,階梯通向紀念碑上統領這條「勝利大道」的君主。這時,我關心的只有那兩位使紀念碑背面大理石浮雕大放光彩的君主陪臣,他們的位置比其主子低一些,因此我可以看得清清楚楚。我最喜歡的是那位用戴著手套的右手托著大教堂的主教,我用積木搭過一個比這更大的教堂。後來我碰到聖徒卡特林娜(西元 307 或 312 年被羅馬皇帝以輪刑處死。在施刑時輪子自行崩裂,後來輪圈成了這位聖徒的象徵物)時,沒有一次不去注意她的輪圈;碰到聖徒巴巴拉(西元 306 年在 Nicomedia 被從塔樓扔下處死,所以塔樓成為她的象徵物)時,沒有一次不去注意她的塔樓。

人們向我解釋過勝利紀念碑上飾物的來源。但我沒有完全搞明白那些做為飾物的炮筒究竟是怎麼回事:是法國人當初推著金子做的大炮去打仗的?還是我們拿了他們的金子做成了這些金炮?勝利紀念碑的基座由一條圓型迴廊環繞。我從未踏進這個縈繞著從壁畫上反射出的金色微光的迴廊。我害怕那裡的一些畫面會讓我想起在大姨媽家的沙龍裡看到過的那本書裡的插圖。那是一本但丁《地獄》的精美彩色畫冊。我感到在靜謐中,勝利紀念碑迴廊上閃閃爍爍的英雄們的業績與那些被旋風鞭打被樹墩碾得血肉模糊、被大塊冰山凍住的邪魔惡鬼的懺悔

一樣地臭名昭著。因此這個迴廊其實就是地獄,是對輝煌的勝利女神周圍受到上帝恩典的那群人的反視。有時候碑樓上站立著一些參觀者,在天空的背景前,他們看起來就像我貼畫本上帶黑框的紙人。畫片完成以後,我不正是拿著剪刀和膠水把那些類似的小人貼到大門、壁龕和窗沿上的嗎?那碑樓上的人群在光芒中就像是這種無邪的任性所創造而成的。圍繞著他們的是永恆的星期天。抑或那是一個永無休止的色當紀念日?

在 Savignyplatz 車站

一名來自香港在英留學的哲學學生(1995~)私訊說,通過臉書上的一些左派朋友加了我做好友。他的女友在柏林攻讀博士,研究並比較東德作家 Christa Wolf 與丁玲的文學作品。他們都對中國革命史和革命文學有濃厚的興趣。他們最初通過一些關於台灣革命史的文章接觸到我的作品;又謙虛地說「頗感慚愧的是,由於我們最近才接觸到台灣這段歷史,因而未能透徹拜讀老師的作品。但是我們對您身體力行,將台灣社會主義鬥爭歷史傳遞給年輕一代的這一番熱情感到非常敬仰。」他們從我的貼文中得知我在柏林訪學,因此就利用春假假期,約了四月十日下午,在經常經過卻不曾下來漫步的 Savignyplatz 車站見面,然後在附近的咖啡店用普通話聊天。女博士生說,她研究的東德女作家叫克里斯塔·沃爾夫(1929-),小說《分裂的天空》(1961),東方出版社 2012 年出版中譯本。她也寫過關於東西德統一的題材,借古希臘神話故事來表達德國統一後的社會問題,主題思想是女性對男權社會的反抗。這本小說名叫《美狄亞:聲音》(1996)。上網搜尋,2006 年 12 月上海譯文出版社已經出版中譯本。書介說,千百年來,美狄亞被看成一個兇殘狠毒的女人,為了愛情而不惜背棄父親和祖國。但沃爾夫筆下的美狄亞卻高貴、美麗和

善良。她通過演繹古希臘神話人物的故事，反映了以美狄亞為代表的女性對男權社會的反抗；揭示現代生活中人性的缺陷；從新的視角探索了德國統一後的一系列社會問題。這學生問我知不知道車站的大壁畫上那棵大樹與布萊希特有關。我說我不知道。他就把手機網上搜查的布萊希特詩《致後來人》(An die Nachgeborenen, 1939) 的節選給我看：
Was sind das für Zeiten, wo / 這是怎樣的時代啊：
Ein Gespräch über Bäume fast ein Verbrechen ist / 一段關於樹的對話可以說是一宗罪行
Weil es ein Schweigen über so viele Untaten einschließt! / 因為它包含著對太多惡行的沉默！

尋找珂勒惠支 (Kollwitz, 1867-1945)

第一天，在柏林大教堂附近就看到一張珂勒惠支版畫的宣傳海報。心想附近應該有她的紀念館吧。無奈文字語言的障礙，無從尋起。一直到四月十日下午，才由兩個留學生引領，找到了位於Fasanenstr.的Kaethe Kollwitz Museum。於是花了七歐元買票入場參觀。眾所周知，把珂勒惠支版畫介紹到中國的第一個人是魯迅。但是我（們）知道

並看到珂勒惠支的版畫卻與魯迅無關，而是解嚴前的1986年，政治犯詩人林華洲通過德國友人在其總編的《夏潮論壇》用了許多珂勒惠支充滿力量的版畫作插圖，乃至於後來的許多社會運動以及黨外的選舉文宣都喜歡用不具名的珂勒惠支版畫做插圖。尋找Kaethe Kollwitz Museum，於是帶著思想啟發與歷史回顧的鄉愁。於是想到當年一起閱讀珂勒惠支版畫的同代人大部分都早已轉向乃至走到對立面去了。在異鄉的街路上頂著冷風無目的地獨自漫步，於是也就有了淡淡的索然的心情。

逝者警醒著我們——盧森堡與李卜克內西

羅莎·盧森堡，大學時代的夢中情人。然而，看了金馬外片展沒有中文字幕的傳記電影（現場有多少當今在朝沐猴而冠的偽革命者啊）呈現的她與卡爾·李卜克內西的悲慘命運，心裡清楚，這條路不好走，要玩就玩真的。因此，一旦知道柏林有他倆的紀念墓園，無論如何是一定要去致敬的。

Gedenkstätte set Sozialisten，位於郊外的Zentralfriedhof Friedrichsfelde。

四月十一日。起風了。陰晴不定。早餐後，從萬

湖坐S7到遙遠的Berlin-Lichtenberg站，再經一番尋覓，轉乘256號公車到總站Zentralfriedhof。下車。走兩分鐘，來到一處安靜的公園。未能確定是否就是此處？用蹩腳的英語試問一旁正在打掃，顯然是管理人的兩個中年男女。底層的人。雖然彼此語言不通，對方卻從我發出的英文的socialist口音，就猜出意思了。仿佛許久未見同路人似的，立即熱情地用手比劃，同時輔以我全然不懂的德語，給我指示路徑。於是我來到了葬有羅莎·盧森堡、卡爾·李卜克內西等社會主義烈士的紀念墓園，由衷致意。朋友後來告訴我，紀念碑上的刻文，意思是「逝者警醒著我們」。雖簡短，但意味深長。

在德國美術館遇見法國巨匠

四月十三日。把握最後的時光去美術館參觀。在柏林遇見羅丹、雷諾瓦、莫內、塞尚、高更、梵谷……。有人質疑羅丹的《沉思者》是正品嗎？記得在巴黎也看過。我不是專家，不懂。但不管是真品或翻模，都值得。



Savignyplatz 車站的壁畫很特殊。一個香港留學生約我在這邊見面，他跟我說，這壁畫的背景來自布萊希特的詩，是有特別意義的。德國到處都是各種各樣的壁畫，而且不是亂畫，都有它一定的藝術水平。

這是珂勒惠支博物館。一個很有名的版畫家，最早引進台灣應該是蔣勳在編《雄獅美術》的時候，後來很多社會運動或黨外雜誌（如《夏潮》），都會用珂勒惠支的版畫去做插圖。



這是一個我自己去的地方——李卜克內西跟羅莎·盧森堡的紀念墓園。位在東德，很偏遠，坐火車坐到最遠，我去問路，人家都怕。後來我到墓園向一個工人問路，那個工人卻很熱情，我可以理解大概已經很久沒有人來這裡了，突然有人來，好像碰到自己同志一樣。雖然語言不通，但是他知道我要問什麼，就告訴我你轉兩個彎就到。戒嚴時期，台北國際電影節也放過羅莎·盧森堡的電影，沒中文字幕，當時臺灣所有黨外人士都在。羅莎·盧森堡在那個時空的臺灣，還是有他迷人的地方的。



這個是柏林圍牆。那天很冷、挺得很累，看了那麼多的壁畫我覺得這幅最特殊。到柏林一定要去看柏林圍牆。

柏林是沒有邊境的

撰文 · 攝影／羅毓嘉

與其說在 LCB 駐村書寫，不如說生活。每一天我搭車進柏林市區，講著我破落的德文。在城市裡走路，漫遊，踩進陌生的咖啡店，和吧台上的人們用英文談天。

我在柏林遇到來自德國各處的人。他們總是說，柏林，因為那堵最為著名的牆的歷史，讓柏林成為現在這個柏林。

拆除圍牆之後城市的邊境就此消失。沒有邊界。沒有極限。

在柏林，每一個人都可以成為他們自己，你可以是戀物癖，是同性戀，是 HIV 感染者。你可以是跨性別。你可以是任何人。人們開著東德的小車從街道上呼嘯而過。對歷史的街道按出尖銳的喇叭聲響。沒有人會管你。某種程度上面則是因為他們不在乎。有些時候，則是太過在乎了。

＊

人在國外，總是睡得比較不安穩。夢如一班班超速的列車，載著特務、病患、教師與張著牙齒的笑臉駛過某一個車站，卻不曾停下。有時我自己在那班列車上，有時則不是。是這樣嗎——夢著夢著，突然兩個毫不相干的場景之間的重力場即將塌陷，將世界彼此連結。從床上蝦跳起來，只是柏林萬湖邊的早晨七時許。

不知道認的是床，還是台灣滲到骨子裡的濕氣。

比如說那夢中一場又一場無止的爭鬥，逃亡，大牛皮紙袋裏頭交換的身世的秘密，正變成醒不過來的噩夢。若有一刻我感覺驚懼了，必定是遠方傳來消息夾帶了死亡的刺聲：兒童在溝渠邊蹲著，在駁火的稜線上燃燒。兒童們輪番排出帶血的尿液，在湖岸上挖起彼此的足印和濕泥，而岸線被夜色浸透。走在萬湖邊的我，在不認識的城市街道上有許多陌生人說著陌生的語言，我成為睜眼的盲人，嘗試分辨每個字音並唸出他們，廢墟與混亂當中已有人將

店門拉下，那時，才有人將店門打開。

像柏林。夢像迷宮。像圍牆，把現實與幻境分開，直到圍牆倒塌直到高樓一再傾斜直到所有的毀滅都成為 Déjà vu 的空間，像 Rosa Luxemburg Platz 那幢菱形尖角對街的建築，確定自己見過，更確定自己不曾來過。

我們能夠確定什麼事情呢？

在夢中或者在現實。那些鑲嵌於磚房前地面銅色的姓名與身世，某某生於某年，於某日被捕，某日殉難。有些房子前面有一塊銅牌。有些則有七八塊。他們尚且有名有姓，但有些人則只剩下一具不被認領的身體，連死亡的牙齒也不能認出他們的臉來。噩夢過得太長就會成為現實了——比如說，那些只從東邊通往西邊的地道，教堂，石屋，紅磚工廠，電車喀搭喀搭從漂流的靈魂中間開過去。牆能隔開甚麼，夢又能確認甚麼呢？

我往往想要自夢中萃取自己的欲求。但夢正被現實占領，說著同樣的語言的同樣的人們彼此逼壓，殘殺，一座城市像是閃電劈過的樹只剩下根立在那裡。

＊

萬湖湖畔的早餐時間總是十分幽靜。卻又政治。萬湖如何能不是政治的？這是納粹德國召開「猶太人最終解決方案」的地方。就在湖的對面。一幢堂皇富麗的宅邸。靜如天堂，靈魂的吶喊，則嘈鬧得像是地獄。

萬湖會議之後，有超過六百萬猶太人被殺害。

此後歐洲度過了沒有戰爭的七十年。靜如萬湖的湖水。湖水是一滴血落進去不會發出任何聲音的地方。

七十年，這是歐洲史上最長的和平時期。僅僅是七十年而已。她說。歐洲史上從未有過超過七十年沒有戰爭的紀錄。人們彼此傷害，沒收他們的財產，將刀放進對方的身體，把自己的朋友豬一般驅趕進



這是東西德邊境的一座橋，橋的名字我忘了。當時在圍牆關閉之前，來往東西德一座非常重要的橋。橋的旁邊就是著名的 East Side Gallery——人們在僅存的柏林圍牆上塗鴉的起點。當時天氣非常好，我跟我的朋友在河邊喝啤酒與抽菸。那座橋上的兩座塔非常可愛，上面有火車在跑，我就把它拍下來。
編按：此橋名為奧伯鮑姆橋，連接東西德邊境的城市。

這是柏林比較讓人傷心的東西。這些小銅牌會被鑲嵌在一些宅院院口的地面，像這家是放了三個，有的家是一個，兩個、八個等，我有看過最多到十一個。這些小銅牌代表的是什麼？最大的字是他們的名字，第二排是出生年，第二個數字是他在哪一年被帶走、被帶到哪裡。例如，左上方的這一塊，是 Georg Winter，他生於一八九〇年，在一九四二年被帶走，最後死於 Auschwitz 集中營。德國在當時的納粹大屠殺之後，就試著去還原哪棟房子原本屬於誰、誰倖存了、誰死了，即使他們的屍體跟靈魂可能永遠也沒辦法回來這個地方，但是他們用這樣的方式把他們的名字、出生年、去世的年份跟地方，來記得那段記憶。走路的時候，有時候你會不小心踢到那些銅牌子，這種狀態很像是在我們的路上踢到某個歷史上凸起來的疙瘩，你會願意低下頭去看一下，確認這樣的記憶在你的生命中依然存在。我覺得這是德國的轉型正義給我一個很大的啟發，有時候你必須要用一些實際的東西來幫助人們記得，而不只是在文本上、在節日的宣告上。當他踢到的時候，他就記得了。



這是戰爭紀念碑。它的位置像是在一個牛房，上方有一個透明的穹頂，穹頂上照下來的天光會隨著太陽的位置移動而改變。一踏上那個階梯，你並不需要知道它是一個戰爭紀念碑，只要站在一個門口，看到燈光與低頭的婦人以及他腳下的兒童，那種肅穆、莊嚴是無法用語言來傳遞的。黑與亮的對比很溫柔，那種堅定的溫柔，陳述著人類可不可以不要再有戰爭了。

羅毓嘉 (Lo Yu-Chia)

1985 年生，宜蘭人。臺灣大學新聞研究所碩士。詩人、財經記者。曾獲文學獎若干。著有詩集《嬰兒宇宙》《偽博物誌》《我只能死一次而已，像那天》；散文集《樂園與圖》《棄子圍城》《天黑的日子你是爐火》。作品曾數度選入年度散文選、年度臺灣詩選等選本。

毒氣室。然後是二次大戰。二次大戰完完全全是德國挑起的，她說，我是德國人，我必須要承認這件事情，這件錯的事情。

當我們談論政治我們談論人的黑暗。我們還在思索為何歷史會是這樣。

她說，柏林就是我的家。在柏林所發生的一切——那道將東西方分開的，人類史上最為荒謬的圍牆，那道，把講同一種語言來自同一個家庭同一座城市一分為二的圍牆——都是我們犯過的錯。

我們真的好想把事情做對。她說。每天早上起床我們都想要當一個好人。

比如說梅克爾。她說，「德國依然開放。」

但梅克爾正在失去她的選民。因為德國面對難民問題開始傾向了極端的「解決方案」，一種最為直觀的，你與我們不同的，方案。那樣的方案太簡單了。你只要關閉國境，你只要按照膚色區分每個人，就好了。

這是會導向戰爭的。她說。二次大戰是我們德國人挑起的。我們不希望歷史重複它自身但人們會重複他們自己。

我感覺悲觀。然而我們該對歷史保持信念嗎？

我們準備好迎來下一個沒有戰亂的七十年了嗎？

在猶太人遇害最多的波蘭，人們一面紀念殉難者，另一方面則讓自己成為最為種族主義者的種族主義者。她說。英國投票脫歐之後，不計其數的波蘭人從英國搬回了波蘭。她說，荒謬的是，這些人嘲笑英國的保守主義，說「英國就是太放任移民才會導致決定脫歐的反撲」，接下來的話則是，「還是波蘭限制移民入境比較聰明。」而不記得自己也曾經是來自波蘭的英國移民。人們分開彼此像摩西分開大海，然而海水會閉合，人們被分開之後，則只記得仇恨。

但不記得自己為何恨著別人。

仇恨那麼單純。

＊

人們總是太快學會分裂彼此，而太晚才學會擁抱。我們想要和平但我們是否已經準備好面對彼此的差異？相左的意見，不同的性傾向，多變的氣質和彼此無法理解的語言，然後了解彼此。那是一件可能的事。或者不。

當我在德國我想起了台灣——關於轉型正義。我們準備好看見真相了嗎？

＊

所有的問題像是一個沒有止盡的夢。但不要忘记醒來就好。是別人把我們綁在這裡或者那裡，歷史與夢與現實的領地往往重疊著，我在那裡——盤旋，躊躇，感覺危險而不安，還有別人把我們綁在這裡，塞給我們論證，安定的話語，好讓我們用繩子與他人之間的甚麼連結在一起。

比如說夢中的那個吻比如說義無反顧的愛或者不愛，在撕扯的光線當中航向最壞的海面，除了一點小雨之外，曾經，我看見一張確信的臉，是誰把它也綁在那裡？

然後光熄滅了我觸摸，但不問為甚麼。

我們終於會醒來而後我們做著一些最壞的打算。

人在國外的時候總是睡得比較不安穩。但夢會沉澱下來，日常將自灰燼與斷垣殘壁之間舒展開來。我掙扎了許久，直到氣力放盡，直到跳下最後一道懸崖，過了幾個小時才彷彿有人碰觸了我，在偶爾河水會淹沒一切的道路。

＊

柏林下了幾天的雨總算停了。我們在 Rosenthaler Platz 附近的街道走著。他指著我背包拉鍊上繫著的彩虹布條說，聽說台灣最近在婚姻平權方面可能有



這是在柏林城中區拍到的壁畫，「柏林，趕快長大吧！」我的柏林朋友說，這句話其實在柏林每次選舉，或是社會上大家覺得柏林應該是甚麼樣的時候，就會被拿出來用。為什麼這句話會變得這麼核心呢？柏林朋友說，因為柏林人就是愛玩，活得下去就好了，賺的錢就拿去嗑藥，嗑完藥再去賺錢，我們隨便做個工作也都活得下去。相對於德國其他城市，柏林人的單身率是最高的，柏林是一座適合讓人一個人過生活，不適合讓人定下來的城市。你可以玩到瘋，可以永遠當一個長不大的彼得潘。但是某些時候，有些人就會出來提醒你 Berlin, it's time to grow up. 我覺得這是這座城市的自我辯證，但我依然覺得會去噴上這句話的這個人，內心也是不想長大的。



這個就是 Kaiser Wilhelm Memorial 教堂，位在柏林最熱鬧的購物區旁邊。右手邊方正的建築物是後來新蓋的教堂，舊教堂因為結構毀損，後來就沒再使用，改為戰爭博物館。



新的 Kaiser Wilhelm Memorial 教堂裡面，結構都是藍色的玻璃。那天的天色非常美好，教堂裡面充滿了藍色的光與金色的耶穌基督。

所前進了。我聳聳肩，說或許吧。

誰知道呢。真是誰知道。

專法這條路德國已經走過，他說。

而且在早幾年前，德國就已確認這是一條毫無必要的歧路了啊。

他說，當初 2001 年德國法律僅給予同性伴侶「民事結合」的名義——並且在包括稅賦、領養等法治權益上，縮限同性伴侶的適用範圍——主要是執政者認為「德國還沒有進步、開放到可以接受同性『婚姻』」，」他說，政治人物總是這樣，想要標誌自己的理念多麼進步，實際上卻不願跨出那最重要的一步，讓每個人都擁有一樣的權益。我說這跟台灣，或許是世界多數的政治，都一樣。他說，是啊，最好用的理由就是「社會共識」和「城鄉差距」。

截至目前，即便德國聯邦憲法法院已在 2009 年做出判決，在法律的所有層面都應給予同性伴侶的民事結合關係等同於異性戀婚姻的權利，但同性伴侶依然沒辦法進入「婚姻」——這項被憲法所納入、所承認、所保護的「法制關係」。民事結合關係擁有實質的婚姻權利與負責的義務，但仍不是一項被寫入憲法的關係。

他說，當時的南德鄉村，還有些政治人物以照顧鄉下選民的政治選擇為由，反對承認同性伴侶的法權益呢。

德國的城鄉差距跟台灣相比，還更大一些，他說。然而城鄉之間對於自由與保守派議題的歧異，更較台灣來得更加荒謬。比如說——面對新進移民議題，最為排外的都是「鄉下」。

「可是鄉下根本沒有甚麼『老外』啊。」他說，說完自己笑出來。

就像柏林——這是一座不需要「同志村落」的城市。

這裡沒有格林威治村之於紐約，沒有 SOHO 之於倫敦，沒有 Boystown 之於芝加哥，沒有新宿二丁目之於東京，沒有卡斯楚街之於舊金山——那樣的處所的城市。但這座城市隨處都是同志，LGBT，地

鐵施工的看板會畫上兩個親吻的鬍子男，會有無數的中性人走在街上，不需要核心，不需要標誌，不需要宣告你是誰甚至不需要在窗口掛出彩虹旗，不需要彩虹的手環與貼紙：你可以是任何你自己想要成為的人的，這樣一座城市。他說。

我說我希望台灣成為那樣的一個國家。至少，至少從台北開始。

午後我跟他聊著文學，社會，台灣與德國的生活。轉過幾個街角，Hackescher Markt 很快到了。他說你知道我們今天繞了這個街區一整圈，然後我們又回到原地了嗎？

我說我知道。

希望台灣的婚姻平權，不用白白繞這樣一大圈路啊。他說。

*

其實無論是德國、台灣，我們都被歷史綁著。被偏見與彼此的歧異綁著。在這裡或者那裡盡情等待明年，季節繼續被綁在那裡，直到另一個銜著手的人經過，才警覺自己已被封鎖許久。

讓我們發明一種新的語言喊著彼此的名字。

從柏林回來之後，讓每一個尋常的日子都開始解放吧。

像那座壯麗無邊的城市啊。

圖說文字取材自 2017.06.06「聽見那島：臺德文學交流合作計畫」駐村作家經驗分享會文字側記



這是貼在電箱上的 Camper 鞋廣告，同志是在柏林發展得很旺盛的族群，商人對於這塊族群的行銷也就不遺餘力。這是我第一次看到 Camper 放兩個男孩親吻、旁邊放一雙鞋的廣告，我就決定把它拍下來，很單純地呈現這就是愛，沒有別的了。



這是萊比錫大展覽場的外頭。這個半圓只是它的入口而已，進去之後大概有三百公尺深，後面又連向一、二、三、四、五個主展場。德國人沒去想蓋了一個這麼大的展場可以容納什麼，而是想：你蓋了，如果策展能力夠好，人們自然就會來了。

這是萬湖，柏林文學學會。





[基金會網絡]

熱活才情

夢想與實踐攜手共進，願景與腳印交互作用，
一步一步前行，把台灣文創發展的工作打熱、打活！

[董事們的願景 - 之 1]

楊啟航：我們能從矽谷學到什麼？



攝影／林辰暉

1. 楊啟航董事念茲在茲，要把他在矽谷見識到的機會與活力奉獻給華山。

Buck's 是間位於美國矽谷 Woodside 區的餐廳。一間看似簡單無奇的小餐館，卻有著非比尋常的傳奇故事。

Buck's 在矽谷的角色不僅僅只是提供餐食的場所，更是新創公司提案交流與創投相遇的地方，知名的 Hotmail 和 Netscape 都是在這裡誕生、成立；Buck's 的傳奇早已成為全球新創風靡之處。

使華山成為創投尋找標的之處

在矽谷長達十年的外派經驗、長年與科技和生醫業接觸的背景，以及見識到像 Buck's 這樣的地方，讓台灣文創發展基金會董事楊啟航博士念茲在茲，無時無刻都在準備跨界跳躍，期望台灣也能有一樣精采的發展。

2017 年，華山文創產業園區「光合箱子」餐廳裡出現了一個 Founders Corner，以每個月至少兩場的頻率，創造創業家和創投相遇的機會，這個名為「晨思俱樂部」的計畫，便是由楊博士致力促成。

王榮文董事長期許華山能夠打造成創意、創投、創新的交會所，而透過楊博士的運籌帷幄，「使華山成為創投尋找標的之處」的願景，已經開始發酵。

透過訪談，楊博士與我們分享了關於 Founders Corner 晨思俱樂部的緣起與願景。

Q：您對於 Founders Corner 一開始的想像是什麼？您如何定位這樣的聚會對華山的意義？

A：從營運的服務面與收益面而言，文創園區勢必要有餐廳。目前華山園區內餐廳的占比其實不高，但是進駐文創園區的餐廳特別容易面臨政府和民眾的高標準檢視，他們在乎的是「華山是否只有餐廳？華山的餐廳和園區外的餐廳有何不同？」我們可以理解，在這裡的餐廳，被賦予的是比提供餐食服務更高的期待。

要如何從一個更高的視角來談園區的餐廳經營呢？我嘗試舉個例子，這也是我對於 Founders Corner 的起心動念。

我們都知道「明星咖啡廳」，是什麼樣的特質，讓它歷經六十餘年依舊屹立不搖，在連鎖咖啡廳的浪潮席捲之下還深印在大家的記憶裡？原因就在這裡是許多知名作家孵育作品及交流的場域，這裡有很多故事。

Founders Corner 在華山，便是以這樣的初衷出發。我所關注的是，一間位在華山的餐廳，未來能

陳宜萱攝影／財團法人台灣文創發展基金會提供



2. 華山園區內的光合箱子餐廳，是楊啟航亟欲促成的「台灣的 Buck's 餐廳」與「創業創投界的明星咖啡廳」。

攝影／劉鴻文



3. 在 Founders Corner 裡，創業的熱情和投資的眼光相遇，而「使華山成為創投尋找標的之處」的願景，也開始發酵。

憑著什麼樣的特質被「記住」？倘若這裡經常匯聚著創業家與創投者，而且還有大型合作案在此促成，那麼這個地方就有了「故事」，就會與眾不同。

在矽谷，做開創的事是一種風氣，整個社會對冒險抱有開放與支持的心態。但是台灣沒有，所以就現階段的台灣來說，經營這樣的理念並不容易。藉由 Founders Corner 的推動，我期許未來華山能夠出現一個「創投與創業界的明星咖啡廳」「台灣的 Buck's」，藉由吸引創投家與創業家在此相遇交流，孵育出一個又一個漂亮的新創事業和被後人傳頌的故事，成為大家前來朝聖的地方。

Q：在創業和創投的範疇中，「擁抱失敗」似乎是一件很正面而且很重要的態度與價值觀，請楊博士和我們聊聊對於「擁抱失敗」的想法。

A：這是一個很值得討論的事情，無論創業或創投。在這個題目底下，我們需要先從「創業」和「失敗」的定義來整理。經營小本生意的創業，可以獲利可以生活，這個都沒有問題，但是要如何界定他的成功與失敗呢？營利多少嗎？滿意度嗎？我們可以想見程度都不會太大。但如果我們討論的是大型的投資案，那就會有明確的成功與失敗，而失敗是一件

必然的事情。

簡單的把概念釐清後，我們可以從三個角度來看「擁抱失敗」，第一個是創業家，創業家本來就必須擁有面對挫敗的能力，而且要很清楚會遇上 90% 的失敗，而且必須屢敗屢戰。第二是投資者，國外的投資者深諳每一次失敗都離成功更進一步，因此會從「人的特質」去評估投資的狀況；但是台灣大部分的投資者相對在乎獲利率、成功率等數字。第三個是一般大眾，在矽谷，失敗了，旁邊的人會拍拍肩膀，跟你說再接再厲就好了；在台灣，可能就會有人過來跟你說，當初就不該如何如何。我想這是心態上很大的不同，我們應該要持續保持開放與彈性，以及「擁抱失敗」的寬懷。

未來社會在益趨複雜的背景，失敗會變成一種常態，而沒有失敗的成功很難長久。如果收拾起小確幸，想要做「開創」的事情，那麼，不只是文創新創界要學習「擁抱失敗」，整個社會與文化都要迎上這樣的態度。

(採訪 · 撰文／楊雅筑)

[董事們的願景 - 之 2]

吳思華：打造一個「人文創新生態的典範」



圖片提供／本刊資料

1. 吳思華董事是管理學界巨擘，2017年啟動了「École 華山 2.0 實習計畫」，牽起政大和華山的合作。

政治大學吳思華教授以管理學見長，研究專長從策略管理、產業與競爭分析、知識經濟、創新與創造力等，都有深廣的研究。

讓華山串起產業與學校的對話

做為台灣文創發展基金會董事，吳思華教授牽起政大和華山的合作，並在2017年以「École 華山 2.0 實習計畫」做為產業與學校對話的起點。

關於這次實習計畫的合作，華山團隊與吳思華教授的教學團隊在籌備過程中有很多的對話與討論，也讓學生們在最後的呈現中孕育出一個企畫提案，將創意付諸實現。

與吳思華教授的提問中，我們除了討論「École 華山 2.0 實習計畫」，也就日後的學習交換意見與心得，提供了基金會未來對於人才培育以及產學合作的許多建議。

Q：實習計畫的執行成果和您的想像與期待是否相符？您最初對於在華山園區發展產學課程的動機是什麼？

A：華山園區以「會、展、演、店」這四個方向為營運主軸，而無論從日常的營運到營運主軸的四個面向，都擁有龐大的資訊和知識，如果能將這些訊息蘊涵的知識細部化，譬如說園區營運、展演策展、各式快閃店經營，甚至各個展覽的專業領域，都納入學習的範疇，這其實完全回應了王榮文董事長對於經營華山的期待：一所學校。

對於實習計畫發展階段的想像，主要是透過實習去認識，進而參與實作，再成為活動的主導者；熟稔之後再繼續細部化、系統化整個運作流程。更進一步的，可以從華山自身的文資保存與蓄積討論。過去一定有許多文史工作者做過不少相關研究，但文化是不斷發展轉化的過程，必須持續被重新認識和累積。譬如透過導覽志工向外賓介紹華山的過去現在及未來，去學習和認識這塊土地。

以法國新興的程式學校 School 42 為例，這是一

圖片提供／政治大學實習生

攝影／岳國介



2. 第一期「École 華山 2.0 實習計畫」圓滿落幕，成功跨出產學合作的第一步。

3. 華山一動一靜，不論是店家、展館或是活動策展，都可以納入學習的範疇。

所沒有老師的學校，學生直接藉由網路來學習程式。一開始由老師出題目，到最後由學生自己出題、自己解答。在華山，各種不同的提問與策展題目，也能用同樣開放的方式來討論。

Q：您期許基金會能將華山打造成「人文創新生態的典範」，您如何思考「面向全球的未來學習場域」概念？華山之於「開放」可以扮演什麼樣的角色？

A：現今全球的學習趨勢，可以說是因為數位化帶來了取得知識的便利性，個人自主學習動機變強，從學習到應用也更顯重要。因此，可以預測未來學習的幾個重要特質，一是自主學習比例將越來越高；其二是學習與實作結合的思維更顯重要。

當我們在談「開放學校」時，核心象徵是教師與學生懷抱著對學習的熱情而來。從華山來說，這個熱情可以是對建物有情感的文史研究者，他們將是華山的一個資料庫，透過園區這個平台的連結，可以將這一串有興趣有熱情的人匯聚起來。另外，有關華山的博碩論文有七、八十篇，透過凝聚這些「華

山人」交換各自研究的心血，在這些深厚的知識基礎底下，或許可以發展出一個脈絡，透過「智慧藏」對外公開，成為學生自我學習的基本素材。

王董事長對於華山的期許是打造「一種風景、一所學校、一座舞台、一本大書」。關於學校的知識系統，可以從剛剛的討論中完成。另外一個部分就是關於「開放學校」的第二個特點，知識和實作的結合，「實習計畫」就可以來回應這個部分。在華山發生的事情非常多元豐富，善用這些資源，讓學習者可以真正發生。於此，結合外部研究以及內部資料，可以成就一本大書，發展結合實作，成就一座學校。運用這些累積，展開對話和交流，就是一種開放。

(採訪 · 撰文／楊雅筑)

基金會的里程碑

2008年6月13日——登記成立

王榮文先生以紀念母親王翁善女士之名義捐助新台幣 500 萬元為基金會成立基金。正式登記成立財團法人台灣文創發展基金會，主管機關為台北市文化局。

2009年——華山 1914 畢業季

以「培育未來人才，扶植文創新秀」為核心，於每年五月舉辦華山畢業季等相關活動。自第一屆至今已有超過 100 所大專院校的畢業學生於華山參展發表畢業作品。

2010年——TEDxTAIPEI

從 2010 年開始與 TEDxTaipei 合作，每年攜手將華山文創產業園區打造成為國際交流平台，邀請國內外具前瞻性的思想家與實踐者參與，也成為向世界分享台灣故事的最佳舞台。

2011年——藤森照信茶屋計畫

邀請以心懷自然聞名的日本建築師藤森照信先生，以公共藝術為題起建茶屋計畫，秉持藤森照信先生一貫的「手工藝復興」理念，邀請社區學童和大專生共同參與。計畫於 2011 年 3 月啟動，完工於 2014 年 12 月，階段性製作歷時 3 年。於華山文創產業園區內的兩座茶屋分別為清酒工場樓頂的「森文茶庵」和紅磚六合院區的「望北茶亭」。

2011年——華山百戲雜技節

首次以「馬戲雜技」為範疇的藝術節慶。邀請來自台灣、法國、美國、日本、加拿大、馬來西亞傑出的馬戲雜技表演者、教育家與藝術家，打造出國際級的藝術慶典。

2012年——TICCIH 國際工業遺產保存委員會第十五屆委員大會

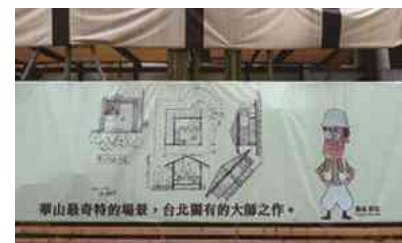
TICCIH Congress 2012 國際工業遺產保存委員會年會移師台北華山文創產業園區舉辦，為國際工業遺產保存委員會成立近 40 年來首度在亞洲地區召開年會，並於會中通過正式 TICCIH 國際組織宣言：《亞洲工業遺產台北宣言》。



(2009 畢業季) 攝影/岳國介



(2011-1-TED) 攝影/陳輝明



(2011-2 藤森照信) 攝影/岳國介



(2011-3 雜技節) 攝影/陳輝明



(2012TICCIH) 攝影/岳國介

2013年——第一屆華文朗讀節

「春看書展，秋聽朗讀」為華文朗讀節啟動的初衷，每年藉由分享閱讀的美好，推廣朗讀，透過華文朗讀節的平台，創造多元跨領域的藝文賞讀，舉辦至 2017 年為第五屆，已經累積 460 場朗讀活動，並邀請作家、編輯、詩人、歌手等共襄盛舉。



(2013 朗讀節) 攝影/岳國介

2014年——亞洲工業遺產保存國際論壇暨華山 100 創意展

慶祝華山文化創意園區前身，「芳釀社」「台北酒工場」開發 100 年，舉辦「華山 100 創意展」；並藉由舉辦亞洲工業遺產區域網絡國際論壇暨青年工作坊，擴大其格局和視野。



(2014TICCIH) 攝影/岳國介

2015年——臺德文學交流合作計畫

為增進台灣與德國在文學領域的交流互動，基金會承辦文化部「臺德文學交流合作計畫」，三年計畫中遴選九位台灣作家至德國柏林文學學會駐村，進行文學及文化交流。



(2015-1 台德交流) 本會資料

2015年——華山文創沙龍

以「發表作品，分享創見」為核心，提供場域，邀請專業社群及連結各不同領域創作者分享，搭建平台促成交流與育成。



(2015-2 文創沙龍) 本會資料

2016年——樂捐樂讀閱讀計畫

為響應推廣電子書健全的借閱生態，以「為下一個人捐一本書」為概念，推廣樂捐樂讀計畫，打造公私協力的樂讀平台。

2017年——華山朗讀節啟動主題策展模式

以「聽說好味道」為主題，從「飲食文化」入手，無論劇場、沙龍、譯動國界貨高雄策展，不分主副場，一個主題全場域串連，邀請大家到朗讀世界探索飲食的文化風景，揮灑飲食文化的創意能量。



(2017 華文朗讀節) 攝影/岳國介



攝影 / 岳國介

華山年報⁺

財團法人台灣文創發展基金會年度期刊

03

2018年5月印行

財團法人台灣文創發展基金會

董事會／王榮文（董事長）

王偉忠 · 吳思華 · 吳靜吉 · 吳壽山 · 李正芳 · 李乾朗 ·
林谷芳 · 黃日燦 · 曾志朗 · 楊啟航 · 劉奕成（按姓氏筆劃）

執行長／王沛然

年報總編輯／鄭林鐘

企畫 · 撰文／楊雅筑 · 許致中 · 劉容娟 · 唐薇（按刊出先後序）

編輯助理／陳宜萱

特約撰述／何致和 · 藍博洲 · 羅毓嘉（按刊出先後序）

平面設計／葉滄焜

網站設計／HL Design

印務整合／陳註復

發行所／財團法人台灣文創發展基金會

地址／臺北市 100 中正區八德路一段 1 號

網址／TCCDF.huashan1914.com

臉書／www.facebook.com/HuashanTCCDF

e-mail／foundation@huashan1914.tw

每年發行一期

有著作權 · 侵害必究

Printed in Taiwan. All rights reserved.

著作權顧問／蕭雄淋律師

出版日期／2018年5月15日

限量印行／500冊



華山1914
Huashan1914 · Creative Park

財團法人台灣文創發展基金會
TAIWAN CULTURAL & CREATIVITY DEVELOPMENT FOUNDATION

封面攝影／葉滄焜



財團法人台灣文創發展基金會

TAIWAN CULTURAL & CREATIVITY DEVELOPMENT FOUNDATION